

Breve guida
dei servizi
alla persona

Brief guide
to personal
services

Petit guide
des services
a la personne



Guía breve
de los servicios
dirigidos
a la persona

Udhezues
i shkurter
i sherbimeve
per popullaten

موجز إرشادي
خدمات للأشخاص

Comuni di:
Cesate, Limbiate, Paderno Dugnano, Senago, Solaro

Da alcuni anni le Amministrazioni Comunali stanno lavorando per promuovere l'integrazione degli immigrati. Per questo motivo è stata realizzata questa breve guida che facilita l'informazione e la conoscenza dei servizi pubblici.

La guida rappresenta un modo per accrescere il senso di appartenenza alla comunità locale da parte della popolazione straniera tuttavia non pretende di essere completa e di includere tutte le tipologie di servizi presenti nel territorio.

Chiusa in redazione il 01.08.2005

I NUMERI UTILI IN CASO DI URGENZA

Soccorso pubblico / Polizia 113
chiamata gratuita

Carabinieri 112
(pronto intervento)
chiamata gratuita

Vigili del Fuoco 115
chiamata gratuita

Soccorso sanitario 118
chiamata gratuita

Guardia Medica 800103103

Vigili Urbani

Cesate 02/9940353
Limbiate 02/99097621
Paderno D. 02/9107050
Senago 02/99089213
Solaro 02/96984410

For some years, the Municipal Authorities have been working to promote the integration of immigrants. This is the reason for this brief guide to provide information and knowledge about public services.

The guide is a way to increase the sense of belonging to the local community by the foreign population, but it does not claim to be complete and include all the typologies of services present locally.

In press 01.08.2005

USEFUL NUMBERS IN CASE OF EMERGENCY

Emergency / Police 113
telephone call free

Carabinieri 112
(emergency)
telephone call free

Fire Brigade 115
telephone call free

Health emergency 118
telephone call free

Medical Emergency 800103103

Local Police

Cesate 02/9940353
Limbiate 02/99097621
Paderno D. 02/9107050
Senago 02/99089213
Solaro 02/96984410

Depuis quelques années les municipalités travaillent pour promouvoir l'intégration des immigrés.

Ce petit guide qui facilite l'information et la connaissance des services publics a été réalisé pour cette raison.

Ce guide représente un moyen pour accroître le sentiment de faire partie de la communauté locale de la part de la population étrangère, toutefois il ne prétend pas être complet ni inclure tous les services présents dans le territoire.

Fini de rédiger le 01.08.2005

LES NUMEROS UTILS EN CAS D'URGENCE

Soccorso pubblico 113
(Secours publique)
appel gratuit

Carabinieri 112
(Gendarmerie Police secours)
appel gratuit

Vigili del fuoco 115
(Sapeur-Pompiers)
appel gratuit

Soccorso sanitario 118
(Secours sanitaire)
appel gratuit

Guardia medica 800103103
(Service des urgences)

Vigili urbani

(Agents de Police)
Cesate 02/9940353
Limbiate 02/99097621
Paderno D. 02/9107050
Senago 02/99089213
Solaro 02/96984410

Desde hace algunos años las administraciones municipales están trabajando para promover la integración de los inmigrantes. Por esta razón se ha realizado esta breve guía que facilita la información y el conocimiento de los servicios públicos.

La guía representa un modo para incrementar el espíritu de pertenencia a la comunidad local por parte de la población extranjera, sin embargo no pretende ser completa e incluir todos los tipos de servicios presentes en el territorio.

Terminada de redactar el 01.08.2005

NÚMEROS ÚTILES EN CASO DE EMERGENCIA

Auxilio público / Policía llamada gratuita	113
Carabinieri (intervención urgente) llamada gratuita	112
Bomberos llamada gratuita	115
Primeros auxilios llamada gratuita	118
Guardia Médica	800103103
Vigili Urbani (Guardia Municipal)	
Cesate	02/9940353
Limbiate	02/99097621
Paderno D.	02/9107050
Senago	02/99089213
Solaro	02/96984410

Prej disa vitesh administratat komunale po punojne per nje integrim sa me te plote te emigranteve qe jetojne ne keto komuna. Per kete qellim u hartua e u realizua edhe ky udhezues qe lehteson informimin dhe njohjen e sherbimeve nga ana e popullates. Ky udhezues gjithashtu synon te rrisë ndjenjen e territorit tek komuniteti i emigranteve, tashme pjesë perberese e ketij realiteti sidoqofte nuk pretendon qe te permbletë te gjitha tipet e sherbimeve qe gjenden ne kete territor.

Mbyllur ne redaksi 01.08.2005

NUMERA TELEFONI TE DOBISHEM NE RAST URGJENCE

ndihme publike policia telefonat pa pagese	113
karabinieret telefonate pa pagese	112
zjarrfiksit telefonate pa pagese	115
ndihme shendetsores telefonate pa pagese	118
Roja mjekesore (guardia medica)	800103103
policia bashkis (vigili urbani)	
Cesate	02/9940353
Limbiate	02/99097621
Paderno D.	02/9107050
Senago	02/99089213
Solaro	02/96984410

منذ سنوات الادارات المحلية عملت على انشاء اندماج المهاجر، لهذا الغرض فقد تم العمل على انشاء هذا الدليل المختصر من اجل تسهيل الترشيد وتنمية احساس المهاجر بالانتماء الى المجتمع المحلي. لا ندعى بان هذا الدليل كامل. هذا الدليل يحتوي على جميع نماذج الخدمات المحلية.

تم كتابته و تحريره بتاريخ 2005/08/01

الارقام الضرورية في حالة الاستعجال

اسعافت عامة / الشرطة اتصل مجانا على الرقم	113
رجال الامن / التدخل السريع اتصل محققا على الرقم	112
رجال المطفائى اتصل مجانا على الرقم	115
اسعافات صحية اتصل مجانا على الرقم	118
الحراسة البلدية	800103103
رجال البلدية	
Cesate	02/9940353
Limbiate	02/99097621
Paderno D.	02/9107050
Senago	02/99089213
Solaro	02/96984410

DOVE TROVARE INFORMAZIONI UTILI

Per avere informazioni sui servizi, le iniziative, le opportunità offerte agli abitanti potete:

Consultare i siti dei Comuni

Cesate:

www.cesate.mi.it

Limbiate:

www.comune.limbiate.mi.it

Paderno D.:

www.comune.paderno-dugnano.mi.it

Senago:

www.comune.senago.mi.it

Solaro:

www.comune.solaro.mi.it

Leggere il periodico comunale distribuito a tutte le famiglie

Cesate	Cesate Informa
Limbiate	Limbiate Notizie
Paderno D.	La Calderina
Senago	Vivi Senago
Solaro	Notizie Solaresi

Rivolgersi all'Ufficio Relazioni con il Pubblico – URP

Limbiate: via Monte Bianco 2
da lunedì a venerdì 8.30-12.30;
lunedì, mercoledì 16,45-18,00

Paderno Dugnano: via Grandi 15
da lunedì a sabato 8,15-12,30;
lunedì, martedì, giovedì 16,45-17,45

Senago:

Sede municipale:

via XXIV Maggio 7

da lunedì a sabato 8,45-11,45;
martedì, giovedì 16,00-18,00

Sede Castelletto:

via Volta 230

lunedì e giovedì 9,00-12,00;
giovedì 16,00-18,00

Sede di Papa Giovanni:

Piazza Papa Giovanni XXIII, 35
martedì 9,00-12,00 e 16,00-18,00;
venerdì 9,00-12,00

WHERE TO FIND USEFUL INFORMATION

To obtain information on the services, initiatives and opportunities offered to inhabitants, you can:

Consult the sites of the Local Councils

Cesate:

www.cesate.mi.it

Limbiate:

www.comune.limbiate.mi.it

Paderno D.:

www.comune.paderno-dugnano.mi.it

Senago:

www.comune.senago.mi.it

Solaro:

www.comune.solaro.mi.it

Read the municipal periodical distributed to all households

Cesate	Cesate Informa
Limbiate	Limbiate Notizie
Paderno D.	La Calderina
Senago	Vivi Senago
Solaro	Notizie Solaresi

Contact the Relations with the Public Office – URP

Limbiate: via Monte Bianco 2
from Monday to Friday 8h30 –12h30;
Monday, Wednesday 16h45-18h00

Paderno Dugnano: via Grandi 15
from Monday to Saturday 8h15-12h30;
Monday, Tuesday, Thursday 16h45-17h45

Senago:

Town Hall: via XXIV Maggio 7

From Monday to Saturday 8h45-11h45;
Tuesday, Thursday 16h00-18h00

Castelletto office: via Volta 230

Monday and Thursday 9h00 –12h00;
Thursday 16h00 –18h00

Papa Giovanni office:

Piazza Papa Giovanni XXIII, 35

Tuesday 9h00-12h00 and 16h00-18h00;
Friday 9h00 –12h00

OU TROUVER LES RENSEI- GNEMENTS UTILES

Pour avoir des renseignements sur les services, les initiatives, les opportunités offerts aux citoyens vous pouvez:

Consulter les sites des municipalités

Cesate:

www.cesate.mi.it

Limbiate:

www.comune.limbiate.mi.it

Paderno D.:

www.comune.paderno-dugnano.mi.it

Senago:

www.comune.senago.mi.it

Solaro:

www.comune.solaro.mi.it

Lire la publication périodique distribuée à toutes les familles

Cesate	Cesate Informa
Limbiate	Limbiate Notizie
Paderno D.	La Calderina
Senago	Vivi Senago
Solaro	Notizie Solaresi

Vous adresser à l'Ufficio Relazioni con il Pubblico - URP

Limbiate: via Monte Bianco 2
du lundi au vendredi 8.30-12.30;
lundi, mercredi 16,45-18,00

Paderno Dugnano: via Grandi 15
du lundi au samedi 8,15-12,30;
lundi, mardi, jeudi 16,45-17,45

Senago:

Siège de la Mairie: via XXIV Maggio 7

du lundi au samedi 8,45-11,45;
mardi, jeudi 16,00-18,00

Siège de Castelletto: via Volta 230

lundi et jeudi 9,00-12,00;
jeudi 16,00-18,00

Siège de Papa Giovanni:

Piazza Papa Giovanni XXIII, 35

mardi 9,00-12,00 e 16,00-18,00;
vendredi 9,00-12,00

DONDE ENCONTRAR INFORMACIONES ÚTILES

Para obtener informaciones sobre los servicios, las iniciativas, las oportunidades que se ofrecen a los habitantes, se puede:

Consultar los sitios de los Comuni (Municipios)

Cesate:

www.cesate.mi.it

Limbiate:

www.comune.limbiate.mi.it

Paderno D.:

www.comune.paderno-dugnano.mi.it

Senago:

www.comune.senago.mi.it

Solaro:

www.comune.solaro.mi.it

Leer el periódico municipal distribuido a todas las familias

Cesate	Cesate Informa
Limbiate	Limbiate Notizie
Paderno D.	La Calderina
Senago	Vivi Senago
Solaro	Notizie Solaresi

Dirigirse a la Oficina de Relaciones con el Público (Ufficio Relazioni con il Pubblico – URP)

Limbiate: via Monte Bianco 2
de lunes a viernes 8,30-12,30;
lunes, miércoles 16,45-18,00

Paderno Dugnano: via Grandi 15
de lunes a sábado 8,15-12,30;
lunes, martes, jueves 16,45-17,45

Senago:

Sede municipal: via XXIV Maggio 7
de lunes a sábado 8,45-11,45;
martes, jueves 16,00-18,00

Sede Castelletto: via Volta 230
lunes y jueves 9,00-12,00;
jueves 16,00-18,00

Sede di Papa Giovanni:
Piazza Papa Giovanni XXIII, 35
martes 9,00-12,00 e 16,00-18,00;
viernes 9,00-12,00

KU MUNDE TE GJENI INFORMACIONE TE DOBISHME

Per te patur informacione mbi sherbimet, inisiativat, mundesit te ofruara per bano-
ret mund te:

Konsultoni sitet e Komunave

Cesate:

www.cesate.mi.it

Limbiate:

www.comune.limbiate.mi.it

Paderno D.:

www.comune.paderno-dugnano.mi.it

Senago:

www.comune.senago.mi.it

Solaro:

www.comune.solaro.mi.it

Duke lexuar periodikun komunal qe gjeni tek kutia juaj postare

Cesate	Cesate Informa
Limbiate	Limbiate Notizie
Paderno D.	La Calderina
Senago	Vivi Senago
Solaro	Notizie Solaresi

duke ju drejtuar zyres per populla- ten -URP

Limbiate: via Monte Bianco 2
nga e hena ne te premtë 8,30-12,30
te hene, te merkre 16,45-18,00

Paderno Dugnano: via Grandi 15
nga e hena ne te shtune 8,15-12,30
te hene, te marte, te enjte 16,45-17,45

Senago:

zyra qendrore: via 24Maggio 7
nga e hena ne te shtune 8,45-11,45
te marte, te enjte 16,00-18,00

Castelletto: via Volta 230
te hene e te enjte 9,00-12,00;
te enjte 16,00-18,00 .

Piazza Papa Giovanni : 23 ,35
te marte 9,00-12,00,16,00-18,00;
te premtë 9,00-12,00.

ابن يمكنك الحصول على المعلومات الهامة

للحصول على المعلومات حول الخدمات مناسبة لطلب
السكن

بمكتبكم لتوجه إلى البريد الإلكتروني للبلدية

Cesate

www.cesate.mi.it

Limbiate

www.comune.limbiate.mi.it

Paderno D.

www.comune.paderno-dugnano.mi.it

Senago

www.comune.senago.mi.it

Solaro

www.comune.solaro.mi.it

اقرأ صبور الجريدة اليومية لصورة من البلدية

Cesate

Limbiate

Paderno D.

Senago

Solaro

Cesate Informa

Limbiate Notizie

La Calderina

Vivi Senago

Notizie Solaresi

التحق بمكتب العلاقات العامة

Limbiate: via Monte Bianco 2
12,30-08,30 من الاثنين إلى الجمعة,
18,00-16,45 الاثنين, الأربعاء

Paderno Dugnano: via Grandi 15
12,30-08,15 من الاثنين إلى السبت,
17,45-16,45 الاثنين, الثلاثاء, الخميس,

Senago

Sede municipale: via XXIV Maggio 7

11,45-8,45 من الاثنين إلى السبت,
18,00-16,00 الثلاثاء, الخميس,

Sede Castelletto: via Volta 230

12,00-9,00 من الاثنين إلى الخميس,
18,00-16,00 الخميس,

Sede di Papa Giovanni: Piazza Papa Giovanni
XXIII, 35

•18,00-16,00 و 12,00-09,00 الثلاثاء
الجمعة 12,00-09,00

Solaro: via Mazzini, 60
da lunedì a venerdì 10.00-12.30; martedì
e giovedì 17.00-18.30;
sabato 8.30-12.00

Chiamare il Centralino degli Uffici Comunali

Cesate	Tel.: 02994711
Limbrate	Tel.: 02990971
Paderno Dugnano	Tel.: 02910041
Senago	Tel.: 02990831

Rivolgervi agli Sportelli Immigrazione

Cesate: Vicolo Vigna;
martedì 16.30 – 19.30
Tel. 0299065072

Limbrate: Piazza Aldo Moro 1;
lunedì 14.00–17.00;
venerdì 17.00–20.00;
Tel. 0299052130

Paderno D.: Via Grandi 15;
sabato 9.30–12.30;
Tel. 0291004319

Senago: Via XXIV Maggio 1;
sabato 8.45–11.45;

Solaro: Vicolo Amizzoni;
sabato 9.00–12.00;
Tel. 0296790182

Gli sportelli immigrazione

Qui potete avere informazioni e suggerimenti specifici per gli immigrati: dal permesso di soggiorno al ricongiungimento familiare, dalle leggi che riguardano i diritti e gli obblighi degli stranieri, a quello che è bene sapere per il lavoro, la casa, la scuola, l'assistenza sanitaria, gli uffici e i servizi dove rivolgersi.

Agli sportelli trovate operatori che parlano varie lingue

Solaro: via Mazzini, 60
from Monday to Friday 10h00-12h30;
Tuesday and Thursday 17h00-18h30;
Saturday 8h30-12h00

Call the Telephone Exchange of the Municipal Offices

Cesate	Tel.: 02994711
Limbrate	Tel.: 02990971
Paderno Dugnano	Tel.: 02910041
Senago	Tel.: 02990831

Contact the Immigration Bureaux

Cesate: Vicolo Vigna;
Tuesday 16h30 – 19h30
Tel. 0299065072

Limbrate: Piazza Aldo Moro 1;
Monday 14h00 –17h00;
Friday 17h00–20h00;
Tel. 0299052130

Paderno D.: Via Grandi 15;
Saturday 9h30–12h30;
Tel. 0291004319

Senago: Via XXIV Maggio 1;
Saturday 8h45–11h45;

Solaro: Vicolo Amizzoni;
Saturday 9h00 –12h00;
Tel. 0296790182

The immigration bureaux

This is where you can obtain information and suggestions specifically for immigrants: from the residence permit to family reunification, from the laws on the rights and obligations of foreigners, to what is useful to know about work, housing, school, the health service and the offices and departments to contact. You will find operators who speak various languages in the bureaux

Solaro: via Mazzini, 60
du lundi au vendredi 10.00-12.30;
mardi e jeudi 17.00-18.30;
samedi 8.30-12.00

Appeler le standard des bureaux municipaux

Cesate	Tel.: 02994711
Limbrate	Tel.: 02990971
Paderno Dugnano	Tel.: 02910041
Senago	Tel.: 02990831

Vous adresser aux sportelli immigrazione

Cesate: Vicolo Vigna;
mardi 16.30 – 19.30
Tel. 0299065072

Limbrate: Piazza Aldo Moro 1;
lundi 14.00–17.00;
vendredi 17.00–20.00;
Tel. 0299052130

Paderno D.: Via Grandi 15;
samedi 9.30–12.30;
Tel. 0291004319

Senago: Via XXIV Maggio 1;
samedi 8.45–11.45;

Solaro: Vicolo Amizzoni;
samedi 9.00–12.00;
Tel. 0296790182

Les sportelli immigrazione

Ici vous pouvez avoir des renseignements et des suggestions spécifiques pour les immigrés: du permis de séjours au regroupement familial, des lois qui concernent les droits et les devoirs des étrangers, à ce qu'il faut savoir en matière de travail, logement, école, Sécurité sociale, bureaux et services auxquels s'adresser.

Aux guichets vous trouverez des opérateurs qui parlent plusieurs langues.

Solaro: via Mazzini, 60
de lunes a viernes 10.00-12.30;
martes y jueves 17.00-18.30;
ábado 8.30-12.00

Llamar al Centralino (operador telefónico) de las oficinas municipales

Cesate Tel.: 02994711
Limbiate Tel.: 02990971
Paderno Dugnano Tel.: 02910041
Senago Tel.: 02990831

Dirigirse a las Ventanillas Inmigración

Cesate: Vicolo Vigna;
martes 16.30 – 19.30
Tel. 0299065072

Limbiate: Piazza Aldo Moro 1;
lunes 14.00–17.00;
viernes 17.00–20.00;
Tel. 0299052130

Paderno D.: Via Grandi 15;
sábado 9.30–12.30;
Tel. 0291004319

Senago: Via XXIV Maggio 1;
sábado 8.45–11.45;

Solaro: Vicolo Amizzoni;
sábado 9.00–12.00;
Tel. 0296790182

Las Ventanillas Inmigración

Aquí puedes obtener las informaciones y las sugerencias específicas para los inmigrantes: desde el Permesso di soggiorno (Permiso de residencia) hasta la reagrupación familiar, desde las leyes concernientes con los derechos y obligaciones de los extranjeros hasta aquello que es necesario conocer sobre el trabajo, la casa, la escuela, la asistencia sanitaria, las oficinas y los servicios donde dirigirse.

En estas ventanillas encontrarás operadores que hablan varios idiomas.

Solaro: via mazzini, 60
nga e hena deri te premtre 10.00-12.00;
te marte e te enjte 17.00-18.30;
te shtune 8.30-12.00

Telefononi centralit te zyrove komune

Cesate Tel.: 02994711
Limbiate Tel.: 02990971
Paderno Dugnano Tel.: 02910041
Senago Tel.: 02990831

Drejtohungi zyres se emigracionit

Cesate: Vicolo Vigna;
te marte 16.30 - 19.30
Tel. 0299065072

Limbiate: Piazza Aldo Moro 1;
te hene 14.00-17.00;
te premtre 17.00-20.00;
Tel. 0299052130

Paderno D.: Via Grandi 15;
te shtune 9.30-12.30;
Tel. 0291004319

Senago: Via XXIV Maggio 1;
te shtune 8.45-11.45;

Solaro: Vicolo Amizzoni;
te shtune 9.00-12.00;
Tel. 0296790182

Zyra mbi emigracionin

Ketu mund te gjeni informacione e keshilla per emigrantet: nga leja e qendrimet te bashkimi familjar, nga ligjet mbi te drejtat e detyrimet e te huajve qe jetojne ne Itali tek ato qe eshte mire te dime mbi punen, shtepine, shkollen, sherbimin mjekesor, zyrat e sherbimet ku mund te drejtohem per probleme te ndryshme. Aty do te gjeni punonjes qe flasin gjuhe te ndryshme.

Solaro: via Mazzini, 60
من الاثنين الى الجمعة، 10.00-12.30 ،
الثلاثاء والخصيس 17.00-18.30، السبت 12.00-08.30

اتصل بموزع الهاتف لمكتب البلدية

Cesate Tel.: 02994711
Limbiate Tel.: 02990971
Paderno Dugnano Tel.: 02910041
Senago Tel.: 02990831

التحق بشباك المهاجرين

Cesate: Vicolo Vigna
الثلاثاء: 16.30 - 19.30
Tel. 0299065072

Limbiate: Piazza Aldo Moro 1;
الاثنين: 14.00-17.00، الجمعة 17.00-20.00
Tel. 0299052130

Paderno D.: Via Grandi 15;
السبت 9.30-12.30
Tel. 0291004319

Senago: Via XXIV Maggio 1;
سبت 11.45-08.45

Solaro: Vicolo Amizzoni;
السبت 09.00 - 12.00
Tel. 0296790182

شبابيك المهاجرين

هنا ستجودون كل المعلومات و الارشادات الخاصة بالمهاجرين: مثلا معلومات حول اذن الإقامة، الالتحاق بالعملي، حول حقوق و واجبات المهاجر و كل ما يمكن التعرف عليه بالنسبة للعمل، السكن، المدرسة، العناية الصحية و جميع المكاتب و الخدمات أين بكنتم التوجه من أجل المزيد من المعلومات. سوف تجودون عمال مختصون يتكلمون مختلف اللغات من أجل خدمتكم

FARE IL CODICE FISCALE

Se non l'avete già, oppure se avete perso il tesserino, lo potete richiedere ai seguenti uffici, a seconda del comune di abitazione

Cesate, Senago:

Agenzia delle Entrate di Rho
via Magenta, 77 – Rho

Cesate, Solaro:

Agenzia delle Entrate di Saronno
via Marconi, 75 – Saronno

Limbiate, Paderno D.:

Agenzia delle Entrate di Desio
via C. Porta 29 – Desio

Che cosa è il Codice Fiscale

E' un codice che identifica la persona nei rapporti con gli enti e le amministrazioni pubbliche.

Tutti coloro che abitano in Italia devono averlo.

Per richiederlo occorre presentare passaporto o permesso di soggiorno.

Per i neonati basta il certificato di nascita o la relativa autocertificazione del genitore.

GETTING A TAX NUMBER

If you do not already have it, or if you have lost the card, you can apply for it at the following offices, according to where you live

Cesate, Senago:

Agenzia delle Entrate (Inland Revenue Office) Rho

via Magenta, 77 – Rho

Cesate, Solaro:

Agenzia delle Entrate (Inland Revenue Office) Saronno

via Marconi, 75 – Saronno

Limbiate, Paderno D.:

Agenzia delle Entrate
(Inland Revenue Office) Desio

via C. Porta 29 – Desio

What a Tax Number is

It is a number that identifies a person in relations with the public authorities.

Everybody who lives in Italy must have one.

To apply for it, you have to show your passport or residence permit.

For babies, the birth certificate or relative self-certification by a parent is sufficient.

OBTENIR LE CODE FISCAL

Si vous ne l'avez pas ou vous avez perdu la carte, vous pouvez la demander aux bureaux suivants selon votre commune de résidence

Cesate, Senago:

Agenzia delle Entrate di Rho
via Magenta, 77 – Rho

Cesate, Solaro:

Agenzia delle Entrate di Saronno
via Marconi, 75 – Saronno

Limbiate, Paderno D.:

Agenzia delle Entrate di Desio
via C. Porta 29 – Desio

Qu'est-ce que le code fiscal?

Il s'agit d'un code qui identifie une personne dans ses rapports avec les organismes et les administrations publiques.

Tous ceux qui habitent en Italie doivent l'avoir.

Pour l'obtenir il faut présenter son passeport ou son permis de séjour.

Pour les nouveau-nés il suffit de présenter le certificat de naissance ou la relative déclaration sur l'honneur d'un des deux parents.

HACER EL CODICE FISCALE (CÓDIGO FISCAL)

Si todavía no lo tienes, o si has perdido la tarjeta, la puedes pedir en las siguientes oficinas, según el comune (municipio, ayuntamiento) donde vives:

Cesate, Senago:

Agenzia delle Entrate (Agencia de recaudación tributaria) de Rho
via Magenta, 77 – Rho

Cesate, Solaro:

Agenzia delle Entrate de Saronno
via Marconi, 75 – Saronno

Limbiate, Paderno D.:

Agenzia delle Entrate de Desio
via C. Porta 29 – Desio

Qué es el Codice Fiscale?

Es un código que identifica a la persona en sus relaciones con los entes y las administraciones públicas.

Deben tenerlo todos las personas que viven en Italia..

Para solicitarlo se debe presentar el pasaporte o el permesso di soggiorno (permiso de residencia).

Para los recién nacidos es suficiente el certificado de nacimiento o la respectiva autocertificación de los padres.

KODI FISCAL

Ne qofte se nuk e keni ose ju ka humbur mund ta kerkoni ne zyrat e meposhtme sipas komunes ne te cilen banoni

Cesate, Senago:

Agenzia delle Entrate e Rho,
via Magenta, 77-Rho

Cesate, Solaro:

Agenzia delle Entrate e Saronno,
via Marconi, 75-Saronno

Limbiate, Paderno D.:

Agenzia delle Entrate di Desio,
via C. Porta 29-Desio.

Çfar eshte kodi fiskal

Eshte nje kod i çili identifikon personin ne raport me administraten shteterore.

Duhet ta kene te gjithë ata qe banojne ne Itali. Per ta marre duhet te prezantohesh ne zyrat e mesiperme me pashaporte ose me lejen e qendrimit "permesso di soggiorno".

Per te sapolindurit mjafton çertifikata e lindjes ose autoçertifikate e prinderve.

الحصول على الرقم الضريبي

اذا كنتم لا تتوفرون عليه من قبل، او ضاع منكم، يمكنكم طلبه قرب المكاتب التالية، حسب البلدية المقام بها.

Cesate, Senago

Agenzia delle Entrate di Rho
via Magenta, 77 – Rho

Cesate, Solaro

Agenzia delle Entrate di Saronno
via Marconi, 75 – Saronno

Limbiate, Paderno D.

Agenzia delle Entrate di Desio
Via C. Porta 29 – Desio

مما معنى الرقم الضريبي

هو رقم رمزي لتحقيق هوية الشخص في علاقته مع الهيئات والمؤسسات العامة لجميع المقيمين في إيطاليا يجب التوفر عليه و لطلبه لابد ان تحضروا جواز السفر واوراق الادن بالاقامة وبنسبة للقصرين يجب التوفر فقط على عقد الازدياد او عقد التزام من الوالدين.

PRENDERE / CAMBIARE LA RESIDENZA

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile;
via Don Moretti 10
da lunedì a sabato 8.45-12.00

Limbiate:

Ufficio anagrafe; Via Monte Bianco 2
da lunedì a venerdì 8.30-12.30; lunedì,
mercoledì 16.45-18.00

Paderno D.:

URP - Ufficio anagrafe; Via Grandi 15;
da lunedì a sabato 8.15-12.30;
lunedì, martedì, giovedì 16.45-17.45

Senago:

Ufficio anagrafe; via XXIV Maggio 1;
da lunedì a sabato 8.45-11.45;
martedì e giovedì 16.00-18.00

Solaro:

Ufficio servizi demografici; via Mazzini 60
da lunedì a venerdì 10.00-12.30;
martedì, giovedì 17.00-18.30;
sabato 8.30 – 12.00

Che cosa è la residenza

È la "dimora abituale". Prendere la residenza significa iscriversi al Registro della popolazione che abita stabilmente nel comune (Anagrafe). Se si cambia abitazione, da un comune ad un altro, o anche all'interno dello stesso comune, bisogna comunicarlo. In Italia è molto importante essere registrati come residenti perché da questo deriva la possibilità di usare la maggior parte dei servizi pubblici e delle prestazioni sociali.

Per lo straniero la durata dell'iscrizione come residente è uguale a quella del permesso di soggiorno. Dopo che si è rinnovato il permesso di soggiorno, si deve rinnovare anche la residenza.

BECOMING A RESIDENT/ CHANGING THE PLACE OF RESIDENCE

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile
(Registry office); Via Don Moretti 10
from Monday to Saturday 8h45-12h00

Limbiate:

Ufficio anagrafe (Registry Office);
via Monte Bianco 2
from Monday to Friday 8h30-12h30;
Monday, Wednesday 16h45-18h00

Paderno D.:

URP - Ufficio anagrafe (Registry office);
Via Grandi 15;
from Monday to Saturday 8h15-12h30;
Monday, Tuesday, Thursday 16h45-17h45

Senago:

Ufficio anagrafe (Registry office);
via XXIV Maggio 1;
from Monday to Saturday 8h45-11h45;
Tuesday and Thursday 16h00-18h00.

Solaro:

Ufficio servizi demografici (Population services dept.); via Mazzini 60
from Monday to Friday 10h00 –12h30;
Tuesday, Thursday 17h00-18h30 p.m.;
Saturday 8h30 – 12h00

What the place of residence is

It is the "usual address". Becoming a resident means being on the Register of the population that lives permanently in the commune (Population Register). If you move, from one commune to another, or even within the same commune, you have to notify this. In Italy, it is very important to be registered as residents because this gives you the possibility of using the majority of the public and social services.

For foreigners, the duration of the registration as residents is the same as that of the residence permit. After you have renewed your residence permit, you have to renew your registration as a resident.

PRENDRE / CHANGER LA RESIDENCE

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile
(bureau de l'état civil); Via Don Moretti 10
du lundi au samedi 8.45-12.00

Limbiate:

Ufficio anagrafe; Via Monte Bianco 2
du lundi au vendredi 8.30-12.30;
lundi, mercredi 16.45-18.00

Paderno D.:

URP - Ufficio anagrafe; Via Grandi 15;
du lundi au samedi 8.15-12.30;
lundi, mardi, jeudi 16.45-17.45

Senago:

Ufficio anagrafe; via XXIV Maggio 1;
du lundi au samedi 8.45-11.45;
mardi et jeudi 16.00-18.00

Solaro:

Ufficio servizi demografici; via Mazzini 60
du lundi au vendredi 10.00-12.30;
mardi, jeudi 17.00-18.30;
samedi 8.30 – 12.00

Qu'est-ce que la résidence?

C'est la "demeure habituelle". Prendre la résidence signifie s'inscrire au Régistre de la population qui habite de façon stable dans la commune (Anagrafe). Si l'on change de logement, d'une commune à une autre ou même à l'intérieur de la même commune, il faut le communiquer. En Italie il est très important d'être enregistré en tant que résidents parce que de cela vient la possibilité d'utiliser la plupart des services publics et des prestations sociales.

Pour le citoyen étranger, la durée de l'inscription en tant que résident est égale à celle du permis de séjour. Après le renouvellement du permis de séjour on doit renouveler aussi la résidence.

TENER / CAMBIAR LA RESIDENCIA

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile;
via Don Moretti 10
de lunes a sábado 8.45-12.00

Limbiate:

Ufficio anagrafe; Via Monte Bianco 2
de lunes a viernes 8.30-12.30;
lunes, miércoles 16.45-18.00

Paderno D.:

URP - Ufficio anagrafe ; Via Grandi 15;
de lunes a sábado 8.15-12.30;
lunes, martes, jueves 16.45-17.45

Senago:

Ufficio anagrafe; via XXIV Maggio 1;
de lunes a sábado 8.45-11.45;
martes y jueves 16.00-18.00

Solaro:

Ufficio servizi demografici; via Mazzini 60
de lunes a viernes 10.00-12.30;
martes, jueves 17.00-18.30;
sábado 8.30 – 12.00

Qué es la residencia?

Es donde "se vive habitualmente". Tener la residencia significa inscribirse al Registro de la población que vive establemente en el comune (Anagrafe). Si se cambia de habitación, de un comune a otro, o aunque al interior del mismo comune, es necesario comunicarlo. En Italia es muy importante estar registrados como residentes porque de ello depende la posibilidad de usar la mayor parte de los servicios públicos y de las prestaciones sociales. Para el extranjero, la duración de la inscripción como residente es igual a aquella del permesso di soggiorno. Después que se ha renovado el permesso di soggiorno, también se debe renovar la residencia.

TE MARRESH/ TE NDERROSH REZIDENCEN

Cesate:

Zyra e gjendjes civile (ufficio anagrafe);
via Don Moretti 10,
nga e hena ne te shtune 8.45-12.00

Limbiate:

Zyra e gjendjes civile (ufficio anagrafe);
via Monte Bianco 2
nga e hena ne te premte 8.30-12.30
te hene, te merkure 16.45-18.00

Paderno D.:

URP- Ufficio anagrafe, via Grandi 15,
nga e hena ne te shtune 8.15-12.30;
te hene, te marte, te enjte 16.45-17.45

Senago:

Ufficio anagrafe, via XXIV Maggio 1
nga e hena ne te shtune 8.45-11.45;
te marte dhe te enjte 16.00-18.00

Solaro:

Ufficio servizi demografici via Mazzini 60
nga e hena ne te premte 10.00-12.30;
te marte, te enjte 17.00-18.30;
te shtune 8.30 - 12.00.

Çfare eshte rezidenca

Eshte "banesa e zakonshme". Te jesh rezident do te thote te shkruhesh ne regjistrin e popullsise qe banon ne menyre te qendrushme ne komunen perkatese (anagrafe). Ne qofte se nderron banese, nga nje komune ne nje tjeter, ose edhe ne te njeten komune, duhet te njoftosh. Ne Itali eshte shume e rendesishme te jesh regjistruar si rezident sepse nga kjo varet mundesia per te perdorur sherbimet per popullaten te vena ne dispozicion nga komuna.

Per te huajt afati i rezidences eshte i barabarte me ate te lejes se qendrimt. Pas rinovimit duhet perseritur edhe rezidenca.

اخذ وتغيير الإقامة

Cesate

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10
من الاثنين إلى السبت 8.45 إلى 12.00

Limbiate

Ufficio anagrafe; Via Monte Bianco 2
من الاثنين إلى الجمعة 8.30-12.30
الاثنين و الأربعاء 16.45 - 18.00

Paderno D.

URP - Ufficio anagrafe; Via Grandi 15;
من الاثنين إلى السبت 8.15-12.30
الاثنين، الثلاثاء، الخميس، 16.45-17.45

Senago

Ufficio anagrafe; via XXIV Maggio 1;
من الاثنين إلى السبت 8.45-11.45
الثلاثاء والخميس 16.00-18.00

Solaro

Ufficio servizi demografici; via Mazzini 60
من الاثنين إلى الجمعة 10.00 - 12.30,
الثلاثاء والخميس 17.00 - 18.30، السبت 8.30 - 12.00

مما معنى الإقامة

الإقامة الدائمة يعني توثيقك في اللوحة السكانية البلدية، يمكنك تغيير الإقامة من دائرة إلى دائرة حتى وإن كنت تسكن داخل المقاطعة نفسها. التبليغ بتغيير الإقامة في إيطاليا مهم جداً لأن ذلك يمنحك الاثر لطف في جميع الخدمات العامة و الأترام الاجتماعى.

فترة التسجيل تعدل مدة صلاحية ان الإقامة بإيطاليا. لذلك فمن الضروري عند تجديد الإقامة للتبليغ بتجديدها للمصلح المختصة.

FARE CERTIFICATI

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10
da lunedì a sabato 8.45-12.00

Limbiate:

Ufficio Anagrafe; Via Monte Bianco 2
da lunedì a venerdì 8.30-12.30;
lunedì, mercoledì 16.45-18.00

Paderno D.:

URP o Ufficio anagrafe e stato civile;
via Grandi 15;
da lunedì a sabato 8.15-12.30;
lunedì, martedì, giovedì 16.45-17.45

Senago

Ufficio Anagrafe oppure URP;
via XXIV Maggio 1
da lunedì a sabato 8.45-11.45; martedì,
giovedì 16.00-18.00
URP - Sede Castelletto; via Volta 23
martedì, mercoledì, venerdì 9.00-12.30;
lunedì 15.00-16.30; giovedì 16.00-18.00
URP - Sede di Papa Giovanni;
Piazza Papa Giovanni XXIII 35
martedì 9,00-12,00 e 16,00-18,00;
venerdì 9,00-12,00

Solaro

URP via Mazzini 60;
da lunedì a venerdì 10.00-12.30;
martedì, giovedì 17.00-18.30;
sabato 8.30-12.00

Che cosa è l'autocertificazione

È una dichiarazione, scritta dalla persona interessata, che si può usare al posto dei normali certificati amministrativi. Non occorre mettere bolli, si firma davanti all'impiegato che riceve la dichiarazione; se si spedisce per posta bisogna allegare la fotocopia della carta d'identità. Presso i Comuni potete trovare moduli già predisposti per le autocertificazioni. Anche gli stranieri residenti in Italia possono fare autocertificazioni ma solo per quanto riguarda fatti, stati e qualità personali registrati in Italia presso una amministrazione pubblica o privata.

GETTING CERTIFICATES

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile (Registry office); Via Don Moretti 10
from Monday to Saturday 8h45-12h00

Limbiate:

Ufficio Anagrafe (Registry office);
Via Monte Bianco 2
from Monday to Friday 8h30-12h30
Monday, Wednesday 16h45-18h00

Paderno D.:

URP or Ufficio anagrafe e stato civile (Registry Office); via Grandi 15;
from Monday to Saturday 8h15-12h30;
Monday, Tuesday, Thursday 16h45-17h45 p.m.

Senago

Ufficio Anagrafe (Registry Office) or URP; via XXIV Maggio 1
from Monday to Saturday 8h45-11h45;
Tuesday, Thursday 16h00-18h00
URP - Castelletto office; via Volta 23
Tuesday, Wednesday, Friday 9h00-12h30;
Monday 15h00-16h30 p.m.;
Thursday 16h00-18h00
URP - Papa Giovanni office;
Piazza Papa Giovanni XXIII 35
Tuesday 9h00 -12h00 and 16h00-18h00;
Friday 9h00-12h00

Solaro

URP via Mazzini 60;
from Monday to Friday 10h00-12h30;
Tuesday, Thursday 17h00-18h30;
Saturday 8h30-12h00

What is self-certification

It is a declaration, written by the person concerned, that can be used instead of the standard administrative certificates. There is no need to put tax stamps on them, they are signed in front of the employees who receives the declaration; if they are sent by post a photocopy of the identity card has to be attached. You can find forms ready for self-certifications at the municipal offices. Foreigners resident in Italy can also produce self-certifications but only regarding facts, states and personal characteristics registered in Italy with a public or private authority.

FAIRE DES CERTIFICATS

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10
du lundi au samedi 8.45-12.00

Limbiate:

Ufficio Anagrafe; Via Monte Bianco 2
du lundi au vendredi 8.30-12.30;
lundi, mercredi 16.45-18.00

Paderno D.:

URP ou bien Ufficio anagrafe e stato civile;
via Grandi 15;
du lundi au samedi 8.15-12.30;
lundi, mardi, jeudi 16.45-17.45

Senago

Ufficio Anagrafe ou bien URP;
via XXIV Maggio 1
du lundi au samedi 8.45-11.45;
mardi, jeudi 16.00-18.00
URP - Sede Castelletto; via Volta 23
mardi, mercredi, vendredi 9.00-12.30;
lundi 15.00-16.30; jeudi 16.00-18.00
URP - Sede di Papa Giovanni;
Piazza Papa Giovanni XXIII 35
mardi 9,00-12,00 et 16,00-18,00;
vendredi 9,00-12,00

Solaro

URP via Mazzini 60;
du lundi au vendredi 10.00-12.30;
mardi, jeudi 17.00-18.30;
samedi 8.30-12.00

Qu'est-ce que la "autocertificazione" (déclaration sur l'honneur)

Il s'agit d'une déclaration écrite par la personne intéressée que l'on peut utiliser à la place des certificats administratifs habituels. Il n'est pas nécessaire de mettre de timbre fiscal, on signe devant l'impôyé qui reçoit la déclaration; si on l'envoie par la poste, il faut joindre une photocopie de la carte d'identité. Auprès des municipalités on peut trouver des formulaires déjà predisposés pour les déclarations sur l'honneur. Même les étrangers qui résident en Italie peuvent faire des déclarations sur l'honneur mais seulement pour ce qui concerne des faits, des états et des qualités personnelles enregistrés en Italie auprès d'une administration publique ou privée.

HACER CERTIFICADOS

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10
de lunes a sábado 8.45-12.00

Limbiate:

Ufficio anagrafe; Via Monte Bianco 2
de lunes a viernes 8.30-12.30;
lunes, miércoles 16.45-18.00

Paderno D.:

URP o Ufficio anagrafe e stato civile;
via Grandi 15;
de lunes a sábado 8.15-12.30;
lunes, martes, jueves 16.45-17.45

Senago

Ufficio anagrafe o sino URP;
via XXIV Maggio 1
de lunes a sábado 8.45-11.45;
martes, jueves 16.00-18.00
URP - Sede Castelletto; via Volta 23
martes, miércoles, viernes 9.00-12.30;
lunes 15.00-16.30; jueves 16.00-18.00
URP - Sede de Papa Giovanni;
Piazza Papa Giovanni XXIII 35
martes 9.00-12.00 e 16.00-18.00;
9.00-12.00

Solaro

URP via Mazzini 60;
de lunes a viernes 10.00-12.30;
martes, jueves 17.00-18.30;
sábado 8.30-12.00

Qué es la autocertificación?

Es una declaración, escrita por la persona interesada, que se puede usar en lugar de los normales certificados administrativos. No es necesario colocar estampillas, se firma delante del empleado que recibe la declaración; si se envía por correo se necesita adjuntar la fotocopia de la carta d'identità (carnet de identidad). En cada comune podrás encontrar módulos ya preparados para la autocertificación. También los extranjeros residentes en Italia pueden realizar autocertificaciones pero sólo respecto a hechos, estados y cualidades personales registrados en Italia, en una administración pública o privada.

PER TE MARRE CERTIFICATA

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10
nga e hena ne te shtune 8.45-12.00

Limbiate:

Ufficio Anagrafe; Via Monte Bianco 2
nga e hena ne te preme 8.30-12.30;
e hene, e merkure 16.45-18.00

Paderno D.:

URP o Ufficio anagrafe e stato civile;
via Grandi 15;
nga e hena ne te shtune 8.15-12.30;
te hene, te marte, te enjte 16.45-17.45

Senago

Ufficio Anagrafe / URP;
via XXIV Maggio 1
nga e hena ne te shtune 8.45-11.45;
te marte, te enjte 16.00-18.00
URP - Castelletto; via Volta 23
e marte, e merkure, e preme 9.00-12.30;
e hene 15.00-16.30;
e enjte 16.00-18.00
URP - Sede di Papa Giovanni;
Piazza Papa Giovanni XXIII 35
e marte 9.00-12.00 e 16.00-18.00;
e preme 9.00-12.00

Solaro

URP via Mazzini 60;
nga e hena ne te preme 10.00-12.30;
e marte, e enjte 17.00-18.30;
e shtune 8.30-12.00

Çfar eshte autocertificata?

Eshte nje deklarate e shkruajtur nga i interresuari, qe munde te perdoret ne vend te certifikatave administrative. Nuk ka nevojte per pulle takse, firmoset perpara nenpunesit qe do ti dorezohet, ne qofte se do ta dergojme me poste duhet ta shoqerrojme me nje fotokopje te "carta d'identita". Ne zyrat komunale mund te gjeni formularet e duhur per kete qellim. Edhe te huajt rezidente ne Itali mund te bejne autoçertificata mbi fakte, gjendje e cilesi personale te regjistruara ne Itali ne nje administrate publike ose private.

كيف يمكنك الحصول على الوثائق اللازمة

Cesate:

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10
من الاثنين الى السبت 08.45-12.00

Limbiate:

Ufficio Anagrafe; Via Monte Bianco 2
من الاثنين الى الجمعة 08.30-12.30,
الاثنين والاربعاء 16.45-18.00

Paderno D.:

URP o Ufficio anagrafe e stato civile;
via Grandi 15;
من الاثنين الى السبت 08.15-12.30,
الاثنين، الثلاثاء، الخميس 16.45-17.45

Senago

Ufficio Anagrafe أو URP;
via XXIV Maggio 1
من الاثنين الى السبت 08.45-11.45
الثلاثاء، الخميس 16.00-18.00
URP - Sede Castelletto; via Volta 23
الثلاثاء، الاربعاء، الخميس 9.00-12.30,
الاثنين 15.00-16.30
الاثنين 16.00-18.00
URP - Sede di Papa Giovanni;
Piazza Papa Giovanni XXIII 35
الثلاثاء 9.00-12.00 و 16.00-18.00
الجمعة 9.00-12.00

Solaro

URP via Mazzini 60;
من الاثنين الى الجمعة 10.00-12.30;
الثلاثاء، الخميس 17.00-18.30
السبت 8.30-12.00

مامعنى شهادة "autocertificazione"

هي شهادة مكتوبة من طرف الشخص المعنى بالامر الذي يمكنه استعمالها. لا يمكن وضع الطابع عليها، كما يجب التوقيع عليها امام الموظف المعنى بالامر. اما انا كانت سبغت عبر البريد لاد ان تكون مر فرقة بنسخة من البطاقة الشخصية. يمكنكم الحصول على نماذج جاهزة من هذه الشهادة قرب بلديات مقر السكنى. حتى المهاجرين المقيمين في ايطاليا يمكنهم اخذها واستعمالها

Si possono autocertificare, ad esempio:

- Nascita, residenza, cittadinanza, stato civile e stato di famiglia;
- Iscrizione in Albi o Registri pubblici;
- Titoli di studio, qualifiche professionali;
- Redditi e situazione economica;
- Stato di disoccupazione; qualità di studente, di casalinga, di rappresentante legale di persone fisiche o giuridiche; di tutore e simili;
- Assenza di condanne penali;
- Codice fiscale e partita Iva;
- Qualità di essere a carico di /avere a carico qualcuno.

Per altre situazioni si possono fare le dichiarazioni sostitutive di atto notorio. Informatevi presso gli uffici comunali (o consultate il sito internet) per avere l'elenco completo delle situazioni che possono essere autocertificate e quelle per le quali si può fare la dichiarazione sostitutiva di atto notorio.

Le amministrazioni pubbliche (fuorché quelle giudiziarie) sono obbligate ad accettare le autocertificazioni. Vi sono però alcuni limiti alla loro presentazione al posto dei certificati nel caso di richiesta della carta di soggiorno.

Attenzione: dichiarare il falso è un reato penale, punito dalla legge.

For example, the following can be self-certified:

- Birth, residence, nationality, civil status and family status;
- Registration on Professional or Public registers;
- Educational qualifications, professional qualifications;
- Income and economic situation;
- State of unemployment, position as student, housewife, legal representative of natural persons or corporate entities; guardians or similar;
- Absence of criminal convictions;
- Tax number and VAT number;
- Being a dependent of someone/having a dependent.

For other situations a substitutive declaration of an "atto notorio" (affidavit) can be made. You can get information at the municipal offices (or consult the Internet site) for a complete list of the situations that can be self-certified and those for which the substitutive declaration of an atto notorio (affidavit) can be made.

Public authorities (except the judicial authorities) are obliged to accept the self-certifications. There are however some limitations to their presentation in place of certificates in the case of application for the residence card.

Important: making false declarations is a criminal offence, punished by the law.

Par exemple, on peut déclarer sur l'honneur:

- Naissance, résidence, citoyenneté, état civil et état de famille;
- Inscription à des tableaux ou Registres publics;
- Etudes ou titres professionnels;
- Revenus et situation économique;
- Etat de chômeur, d'étudiant, de ménage-re, de représentant légal de personnes physiques ou juridiques;
- Absence de condamnations pénales;
- Code fiscal et de TVA;
- Qualité d'être à la charge de quelqu'un ou d'avoir quelqu'un à sa charge.

Pour d'autres situations on peut faire des déclarations qui remplacent un acte de notoriété. Renseignez-vous auprès des bureaux de la municipalité (ou bien consultez le site internet) pour avoir la liste complète des situations qui peuvent être déclarées sur l'honneur et de celles pour lesquelles on peut faire une déclaration qui remplace un acte de notoriété.

Les administrations publiques (à l'exception des administrations judiciaires) sont obligées à accepter les déclarations sur l'honneur. Il existe, toutefois, des limites à les présenter à la place des certificats en cas de demande de carte de séjour. Attention: faire fausse déclaration est un délit pénal puni par la loi.

Se pueden autocertificar, por ejemplo:

- Nacimiento, residencia, ciudadanía, estado civil y estado de familia;
- Inscripción en Albi (colegios) o registros públicos ;
- Título de estudio, calificaciones profesionales;
- Salario y situación económica;
- Estado de desocupación ; situación de estudiante, ama de casa, de representante legal de personas físicas o jurídicas; de tutor o similares;
- Ausencia de condenas penales;
- Codice fiscale y partida Iva;
- Situación de estar a cargo o de tener a cargo a alguien.

Para otras situaciones se pueden hacer declaraciones sustitutivas de acto notarial. Infórmese en la oficinas del comune (o consulte los sitios Internet) para tener el elenco completo de las situaciones que pueden ser autocertificadas y aquellas para las cuales se puede hacer la declaración sustitutiva de acto notarial.

Las administraciones públicas (además de aquellas judiciales) están obligadas a aceptar las autocertificaciones. Sin embargo, existen algunas limitaciones para su presentación en vez de los certificados cuando se hace el pedido de la carta di soggiorno.

Atención: declarar en falso es un delito penal, castigado por la ley.

Mund te autoçertifikojme psh.:

- Lindjen, rezidencen, kombesine, çertifikat e gjendjes civile dhe çertifikat familjare;
- Regjistrime ne regjistra profesionale e regjistra publik; tituj studimi e profesionale;
- Te ardhurat / gjendja ekonomike;
- Te qenit i pa pune; studente, shtepiake,
- Te pa denuar penalisht;
- Kodi fiskal, e partita Iva;
- Oe jemi ne ngarkim te/kemi ne ngarkim dike.

Ne raste te tjera mund te bejme nje deklarate zevendesuese te aktit te noterizimit. Informohuni ne zyrat komunale (ose vizitoni sitin internet) per te njohur listen komplete te rasteve kur mund te bejme nje autoçertifikate dhe kur duhet deklarata zevendesuese e aktit te noterizimit.

Administratat publike jane te detyruara te pranojne autoçertifikatat.

Kujdes: deklaratat falco jane vepra penale, te denuara nga ligji.

لامور او حالات خاصة مسجلة في إيطاليا بالادارات الصومية او الخاصة مثلا:

- الولادات، الإقامة، الجنسية، الحلة المدنية والحلة العائلية
- التسجيل بطلاوائح المهنية او السجلات العلمية
- رتب والقب دراسية متأهل مهني
- الدخل والحلة المدنية
- في حلة البطلة في حلة الدراسة بـ ريبـت البيوت،
- للممثل الشرعي لاشخاص او اشخاص قوتونيين، لاولياء الامور وما يشابه ذلك
- في حلة عدم حكم جنلي
- codice fiscale الرقم الضريبي
- Partita Iva الضريبة على الدخل
- مسؤول او مسؤول عليه

فيما يخص الحالات الخاصة يجب الاتصال بالمكاتب البلدية او استشارة الموقع الانترنت من اجل الحصول على القائمة الكاملة للشواهد التي يمكن الادلاء بها على الادرات قبول هذه الشواهد. توجد حالات خاصة بالنسبة لتقديم هذه الشواهد مثلا عند طلب الإقامة الدائمة. الانتباه: الادلاء بتصريحات خاطئة تعتبر جنائية كما يعاقب عليها من طرف القانون.

SPOSARSI

Uffici a cui rivolgersi per le informazioni specifiche e per fissare gli appuntamenti:

Cesate

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10;
da lunedì a sabato 8.45-12.00

Limbiate

Ufficio stato civile;
Via Monte Bianco 2;
da lunedì a venerdì 8.30-12.30;
lunedì, mercoledì 16.45-18.00

Paderno D.

Ufficio anagrafe e stato civile
Via Grandi 15;
da lunedì a sabato 8.15-12.30;
lunedì, martedì, giovedì 16.45-17.45

Senago

Ufficio Stato Civile;
via XXIV Maggio 1;
lunedì, mercoledì, venerdì 8.45-11.45;
martedì, giovedì 8.45-11.45 e 16.00-18.00

Solaro

Ufficio servizi demografici; via Mazzini 60;
da lunedì a venerdì 10.00-12.30;
martedì, giovedì 17.00-18.30;
sabato 8.30-12.00

Il matrimonio in Italia

In Italia sposarsi è un diritto riconosciuto a tutti coloro che hanno compiuto 18 anni. Non è necessario essere residenti o avere il permesso di soggiorno. Non può sposarsi solo chi è già sposato. Il cittadino straniero deve presentare al Comune la nulla osta al matrimonio rilasciato dal Consolato del paese d'origine.

Il nulla osta deve essere legalizzato in Prefettura.

Prima del matrimonio vero e proprio, i futuri sposi devono fare il consenso in Comune. Il matrimonio dovrà essere celebrato entro 6 mesi dalla pubblicazione. Si può scegliere il rito civile o religioso. Nel secondo caso, però, non tutti hanno valore civile. Occorre verificare presso gli uffici comunali competenti.

GETTING MARRIED

Offices to contact for specific information and to make appointments:

Cesate

Ufficio anagrafe e stato civile (Registry office);
Via Don Moretti 10;
from Monday to Saturday 8h45-12h00

Limbiate

Ufficio stato civile (Registry office);
Via Monte Bianco 2;
from Monday to Friday 8h30-12h30;
Monday, Wednesday 16h45-18h00

Paderno D.

Ufficio anagrafe e stato civile
(Registry office) Via Grandi 15;
from Monday to Saturday 8h15-12h30;
Monday, Tuesday, Thursday 16h45-17h45

Senago

Ufficio Stato Civile (Registry Office);
via XXIV Maggio 1;
Monday, Wednesday, Friday 8h45-11h45;
Tuesday, Thursday 8h45-11h45 and
16h00-18h00.

Solaro

Ufficio servizi demografici (Population services dept.); via Mazzini 60;
from Monday to Friday 10h00-12h30;
Tuesday, Thursday 17h00-18h30;
Saturday 8h30-12h00

Marriage in Italy

In Italy, getting married is a right for all those who are over 18 years of age. It is not necessary to be resident or have a residence permit. Only those who are already married cannot get married. The foreign citizen must present to the Commune the authorization for marriage issued by the Consulate of your country of origin. The authorization must be authenticated at the Prefettura.

Before the actual marriage, the future spouses must obtain consent from the Commune. The marriage must be celebrated within 6 months of the publication of the banns. A civil or religious wedding can be chosen. In the latter case, however, not all have civil value. Please check at the competent municipal offices.

SE MARIER

Bureaux auxquels s'adresser pour les renseignements spécifiques ou pour fixer un rendez-vous:

Cesate

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10;
du lundi au samedi 8.45-12.00

Limbiate

Ufficio stato civile;
Via Monte Bianco 2;
du lundi au vendredi 8.30-12.30;
lundi, mercredi 16.45-18.00

Paderno D.

Ufficio anagrafe e stato civile
Via Grandi 15;
du lundi au samedi 8.15-12.30;
lundi, mardi, jeudi 16.45-17.45

Senago

Ufficio Stato Civile;
via XXIV Maggio 1;
lunedì, mercoledì, venerdì 8.45-11.45;
martedì, giovedì 8.45-11.45 et 16.00-18.00.

Solaro

Ufficio servizi demografici; via Mazzini 60;
du lundi au vendredi 10.00-12.30;
mardi, jeudi 17.00-18.30;
samedi 8.30-12.00

Le mariage en Italie

En Italie se marier est un droit reconnu à tous ceux qui ont déjà 18 ans. Il n'est pas nécessaire d'être résident ou d'avoir le permis de séjour. Seulement celui qui est déjà marié ne peut pas se marier. Le citoyen étranger doit présenter à la municipalité le nulla osta (déclaration que rien ne s'oppose au mariage) délivré par le Consulat de son Pays d'origine. Ce nulla osta doit être légalisé par la Préfecture.

Avant le mariage, les futurs époux doivent faire le consentement à la Mairie. Le mariage devra être célébré avant six mois de la date de la publication.

On peut choisir le rite civil ou religieux. Pas tous les rites religieux, toutefois, ont une valeur civile. Il faut vérifier auprès des bureaux municipaux compétents.

CASARSE

Oficinas a las que se puede dirigir para las informaciones específicas y para fijar las citas:

Cesate

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10;
de lunes a sábado 8.45-12.00

Limbiate

Ufficio stato civile;
Via Monte Bianco 2;
de lunes a viernes 8.30-12.30;
lunes, miércoles 16.45-18.00

Paderno D.

Ufficio anagrafe e stato civile
Via Grandi 15;
de lunes a sábado 8.15-12.30;
lunes, martes, jueves 16.45-17.45

Senago

Ufficio Stato Civile;
via XXIV Maggio 1;
lunes, miércoles, viernes 8.45-11.45;
martes, jueves 8.45-11.45 e 16.00-18.00.

Solaro

Ufficio servizi demografici; via Mazzini 60;
de lunes a viernes 10.00-12.30;
martes, jueves 17.00-18.30;
sábado 8.30-12.00

El matrimonio en Italia

Casarse en Italia es un derecho reconocido a todos aquellos que han cumplido 18 años. No es necesario ser residentes o tener el permesso di soggiorno. No puede casarse sólo quien ya está casado. El ciudadano extranjero debe presentar al Comune el nulla osta al matrimonio (nada se opone al matrimonio) expedido por el Consulado del país de origen. El nulla osta debe ser legalizado por la Prefettura (Prefettura). Antes del matrimonio verdadero y propio, los futuros esposos deben dar su consentimiento en el Comune. El matrimonio deberá ser celebrado dentro de los 6 meses de su publicación. Se puede elegir el rito civil o religioso. Sin embargo, en el segundo caso no todos tienen valor civil. Es necesario hacer las verificaciones oportunas en las oficinas competentes del Comune..

MARTESA

Zyrat ne te cilat mund te drejtoheni për informacione dhe për të caktuar datat e takimeve:

Cesate

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10;
nga e hena në të shtunë 8.45-12.00

Limbiate

Ufficio stato civile;
Via Monte Bianco 2;
nga e hena në të premte 8.30-12.30;
të hënë, të mërkurë 16.45-18.00

Paderno D.

Ufficio anagrafe e stato civile
Via Grandi 15;
nga e hena në të shtunë 8.15-12.30;
të hënë, të martë, të enjte 16.45-17.45

Senago

Ufficio stato civile;
Via xxiv Maggio 1;
të hënë, të mërkurë, të premte 8.45- 11.45
të martë, të enjte 8.45-11.45 e 16.00-18.00

Solaro

Ufficio servizi demografici; Via Mazzini 60;
nga e hena në të premte 10.00-12.30;
të martë, të enjte 17.00-18.30;
të shtunë 8.30-12.00.

Martesa në Itali

Në Itali u njihet e drejta për martesë të gjithë atyre që kanë mbushur 18 vjeç. Nuk është e nevojshme të jesh rezident ose të kesh "permesso di soggiorno". Nuk mund të martohet vetëm kush është i martuar. Emigrantet duhet të prezantohen në komunë lejën " nulla osta" të leshuar nga konsullata e vendit të tij. Nulla osta duhet të jetë legalizuar në Prefekturë. Përpara martesës bashkeshortet e ardhshëm duhet të bëjnë pëlqimin në komunë. Ceremonia duhet të zhvillohet brenda 6 muajve që nga data e shpalljes së martesës. Mund të zgjidhet ceremonia civile (komunë) ose fetare. Në rastin e dytë jo të gjitha kanë vlerë civile. Kjo mund të verifikohet në zyrat kompetente të komunës.

الزواج

المكاتب التي يمكن اللجوء إليها من أجل الحصول على معلومات معينة وتحديد مواعيد:

Cesate

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Don Moretti 10;
من الاثنين إلى السبت 08.45 إلى 12.00

Limbiate

Ufficio stato civile; Via Monte Bianco 2;
من الاثنين إلى الجمعة 8.30 - 12.30,
الاثنين و الأربعاء 16.45 - 18.00

Paderno D.

Ufficio anagrafe e stato civile;
Via Grandi 15;
من الاثنين إلى السبت 8.15 - 12.30
الاثنين والثلاثاء والخميس 16.45 - 17.45

Senago

Ufficio Stato Civile; via XXIV Maggio 1;
الاثنين، الأربعاء، الجمعة 8.45-11.45،
الثلاثاء والخميس 08.45-11.45 و 16.00-18.00.

Solaro

Ufficio servizi demografici; via Mazzini 60;
من الاثنين إلى الجمعة 10.00 - 12.30،
الثلاثاء، الخميس، 17.00 - 18.30 يوم السبت 8.30-12.00

الزواج في إيطاليا

في إيطاليا الزواج هو حق لكل من تجاوز عمره 18 سنة. ليس من الضروري أن تكون لديك إقامة لوائح الإقامة لا يمكنك الزواج لذا كنت متزوج من قبل. عند الزواج يجب الإلقاء بمر الزواج nulla osta ملخود من قنصلية البلد الأصلي. هذه الشهادة يجب أن تكون مصلقة من طرف Prefettura المحافظة. وقبل الزواج يجب أن تكون الموافقة بين الطرفين في البلدية. وبمكاتب اختيار الزواج المدني أو الديني في الحالة الثانية، ليس لكل له قيمة مدنية. يجب البحث بالمكاتب المختصة.

RICONGIUNGERSI CON I PROPRI FAMILIARI

La domanda per ottenere l'autorizzazione a far venire i familiari a vivere stabilmente in Italia deve essere presentata allo Sportello Unico presso la Prefettura.

Il Comune, però, deve prima rilasciare la dichiarazione che l'alloggio dove vive la persona che richiede il ricongiungimento è adeguato per il nucleo familiare.

Uffici dove chiedere il certificato di idoneità dell'alloggio

Cesate

Ufficio Tecnico; Via Don Moretti 10;
martedì e giovedì 9,00-12,00

Limbiate

Ufficio Tecnico; Via Monte Bianco 2;
da lunedì a venerdì 8.30-12.30;
lunedì, mercoledì 16.45-18.00

Paderno D.

URP o Ufficio Tecnico;
Via Grandi 15;
da lunedì a sabato 8.15-12.30;
lunedì, martedì, giovedì 16.45-17.45

Senago

Area edilizia e urbanistica;
Via XXIV Maggio 1;
mercoledì, venerdì 8.45-10.45;
martedì e giovedì 16.30-18.00

Solaro

Ufficio Tecnico; Via Mazzini 60;
martedì, giovedì 17.00-18.30;
sabato 8.30-12.00

FAMILY REUNIFICATION

The application to obtain authorization for your family to come and live permanently in Italy must be made to the Special Desk at the Prefettura.

The Commune, however, must first issue the declaration that the accommodation where the person applying for reunification lives is suitable for the family nucleus.

Where to apply for the certificate of suitability of accommodation

Cesate

Technical Department; Via Don Moretti 10;
Tuesday and Thursday 9h00-12h00

Limbiate

Technical Department; Via Monte Bianco 2;
from Monday to Friday 8h30-12h30;
Monday, Wednesday 16h45-18h00.

Paderno D.

URP or Technical Department;
Via Grandi 15;
from Monday to Saturday 8h15-12h30;
Monday, Tuesday, Thursday 16h45-17h45

Senago

Building and town-planning department;
Via XXIV Maggio 1;
Wednesday, Friday 8h45-10h45;
Tuesday and Thursday 16h30-18h00.

Solaro

Technical Department; Via Mazzini 60;
Tuesday, Thursday 17h00-18h30;
Saturday 8h30-12h00

SE JOINDRE A SA FAMILLE

La demande pour obtenir l'autorisation à faire venir sa famille vivre de façon stable en Italie doit être présentée au Sportello Unico de la Préfecture. Auparavant, toutefois, la municipalité doit délivrer la déclaration que le logement où vit la personne qui demande le regroupement familial est proportionné pour le noyau familial.

Bureaux où demander le certificat d'idoneité du logement

Cesate

Ufficio Tecnico; Via Don Moretti 10;
mardi et jeudi 9,00-12,00

Limbiate

Ufficio Tecnico; Via Monte Bianco 2;
du lundi au vendredi 8.30-12.30;
lundi, mercredi 16.45-18.00

Paderno D.

URP ou bien Ufficio Tecnico;
Via Grandi 15;
du lundi au samedi 8.15-12.30;
lundi, mardi, jeudi 16.45-17.45

Senago

Area edilizia e urbanistica;
Via XXIV Maggio 1;
mercredi, vendredi 8.45-10.45;
mardi et jeudi 16.30-18.00

Solaro

Ufficio Tecnico; Via Mazzini 60;
mardi, jeudi 17.00-18.30;
samedi 8.30-12.00

REUNIRSE CON LOS PROPIOS FAMILIARES

La solicitud para obtener la autorización para hacer venir los familiares a vivir establemente en Italia se debe presentar al Sportello Unico en la Prefettura. Sin embargo, el Comune en primer lugar debe expedir la declaración que la casa donde vive la persona que pide la reagrupación es adecuada para el núcleo familiar.

Oficinas donde se pide el certificado de idoneidad de la casa (certificato di idoneità dell'alloggio)

Cesate

Ufficio Tecnico; Via Don Moretti 10; martes y jueves 9,00-12,00

Limbiate

Ufficio Tecnico; Via Monte Bianco 2; de lunes a viernes 8.30-12.30; lunes, miércoles 16.45-18.00

Paderno D.

URP o Ufficio Tecnico; Via Grandi 15; de lunes a sábado 8.15-12.30; lunes, martes, jueves 16.45-17.45

Senago

Area edilizia e urbanistica; Via XXIV Maggio 1; miércoles, viernes 8.45-10.45; martes y jueves 16.30-18.00

Solaro

Ufficio Tecnico; Via Mazzini 60; martes, jueves 17.00-18.30; sábado 8.30-12.00

BASHKIMI FAMILJAR

Kerkesa per te autorizuar familjaret te vine te jetojne ne menyre te vazhdueshme ne Itali duhet te behet ne zyrtar e "sportello unico" ne prefekturë. Ndersa komuna duhet te jape nje çertifikate "certificato di idoneità" ne te cilen thuhet qe shtepia ku banon personi qe kerkon bashkim familjar eshte e banueshme dhe e mjaftueshme sipas rregullave mbi banesat .

Zyrtar ku mund te kerkoni "certificato di idoneità" te banesat:

Cesate

Ufficio Tecnico; Via Don Moretti 10; te marte e te enjte 9.00-12.00

Limbiate

Ufficio Tecnico; Via Monte Bianco 2; nga e hena ne te premtë 8.30-12.30; te hene, te merkure 16.45-18.00

Paderno D.

URP o Ufficio Tecnico; Via Grandi 15; nga e hena ne te shtunë 8.15-12.30; te hene, te marte, te enjte 8.45-11.45;

Senago

Area edilizia e urbanistica; Via xxiv Maggio 1; te merkure te premtë 8.45-10.45; te marte te enjte 16.30-18.00

Solaro

Ufficio Tecnico; Via Mazzini 60. te marte, te enjte 17.00-18.30; te shtunen 8.30-12.00.

الاتحاق العائلي

الطلب من اجل الحصول على الموافقة للاتحاق العائلي للاستقرار بايطاليا، يجب تقديمه امام المكتب الوحيد قرب المحافظة Sportello Unico البلدية يجب ان تعطي شهادة صلاحية المنزل التي تدلي بان السكن اين يعيش الشخص هو سكن لائق لاقامة كل العائلة.

شهادة صلاحية المنزل تطلب بالمكاتب التالية:

Cesate

Ufficio Tecnico; Via Don Moretti 10; الثلاثاء والخميس 9.00-12.00

Limbiate

Ufficio Tecnico; Via Monte Bianco 2; من الاثنين الى الجمعة 8.30-12.30 ، الاثنين و الاربعاء 16.45-18.00

Paderno D.

URP o Ufficio Tecnico; Via Grandi 15; من الاثنين الى السبت 8.15-12.30 الاثنين و الاربعاء والخميس 16.45-17.45

Senago

Area edilizia e urbanistica; Via XXIV Maggio 1; الاربعاء و الجمعة من 8.45 الى 10.45. الثلاثاء والخميس من 16.30 الى 18.00

Solaro

Ufficio Tecnico; Via Mazzini 60; الثلاثاء والخميس من 17.00 الى 18.30. السبت من 8.30 الى 12.00

VOGLIO STUDIARE

Per chi vuole imparare l'italiano, frequentare corsi di altre lingue straniere, di informatica, corsi di formazione professionale, vi sono sul territorio varie possibilità.

I corsi possono essere realizzati da servizi pubblici o società private. Possono essere gratuiti, o a pagamento.

Chiedete informazioni precise ai servizi che qui vengono segnalati per trovare quello che desiderate.

Cesate

Servizi Sociali;
Via Donizetti 326,
da lunedì a venerdì 8.45 –12.00

Limbiate

Centro Territoriale Permanente 67;
Via Leonardo da Vinci 73
da lunedì a venerdì 10.00–12.00
e 14.00-16.00;
giovedì 14.00–18.30

Consorzio Nord Milano; Via Trieste 131
da lunedì a venerdì 8,30-13,30;
mercoledì 18-20

Paderno D.

Centro Territoriale Permanente 66;
Piazza Costa 23 – Cinisello Balsamo
lunedì, martedì 17.00–19.00;
mercoledì 13.30–15.30;
giovedì 10.30–12.30

URP; Via Grandi 15
da lunedì a sabato 8.15–12.30;
lunedì, martedì, giovedì 16,45–17,45

Senago

Associazione Il Ponte; Casetta Parco
Ronzini Via Repubblica 5
lunedì 20,30–22,30;
martedì 15.00–17.00

Solaro

Sportello Immigrati; Vicolo Amizzoni
sabato 9.00–12.00

I WANT TO STUDY

For those who want to learn Italian, attend other foreign language courses, computer courses, vocational training courses, there are various possibilities locally. The courses may be held by public services or private companies. They may be free or on payment. Ask for more information at the departments below to find what you want.

Cesate

Social Services;
Via Donizetti 326,
from Monday to Friday 8h45 –12h00

Limbiate

Centro Territoriale Permanente 67;
Via Leonardo da Vinci 73
from Monday to Friday 10h00–12h00
and 14h00-16h00;
Thursday 14h00–18h30.

Consorzio Nord Milano; Via Trieste 131
from Monday to Friday 8h30-13h30;
Wednesday 18h00-20h00

Paderno D.

Centro Territoriale Permanente 66;
Piazza Costa 23 – Cinisello Balsamo
Monday, Tuesday 17h00 –19h00
Wednesday 13h30-15h30;
Thursday 10h30–12h30.

URP; Via Grandi 15
from Monday to Saturday 8h15–12h30;
Monday, Tuesday, Thursday 16h45 –17h45

Senago

Il Ponte Association; Casetta Parco Ronzini
Via Repubblica 5
Monday 8h30–10h30;
Tuesday 15h00–17h00

Solaro

Immigrants' Bureau; Vicolo Amizzoni
Saturday 9h00 –12h00

JE VEUX ETUDIER

Pour qui veut apprendre l'italien, fréquenter des cours d'autres langues étrangères, d'informatique, des cours de formation professionnelle, il y a dans le territoire différentes possibilités. Les cours peuvent être réalisés par des services publics ou des sociétés privées. Ils peuvent être gratuits ou payants. Demandez des renseignements précis aux services signalés pour trouver ce que vous désirez.

Cesate

Servizi Sociali;
Via Donizetti 326,
du lundi au vendredi 8.45 –12.00

Limbiate

Centro Territoriale Permanente 67;
Via Leonardo da Vinci 73
du lundi au vendredi 10.00–12.00
et 14.00-16.00;
jeudi 14.00–18.30

Consorzio Nord Milano; Via Trieste 131
du lundi au vendredi 8,30-13,30;
mercredi 18-20

Paderno D.

Centro Territoriale Permanente 66;
Piazza Costa 23 – Cinisello Balsamo
lundi, mardi 17.00–19.00;
mercredi 13.30–15.30;
jeudi 10.30–12.30

URP; Via Grandi 15
du lundi au samedi 8.15–12.30;
lundi, mardi, jeudi 16,45–17,45

Senago

Associazione Il Ponte; Casetta Parco
Ronzini Via Repubblica 5
lunedì 20,30–22,30;
mardi 15.00–17.00

Solaro

Sportello Immigrati; Vicolo Amizzoni
samedi 9.00–12.00

QUIERO ESTUDIAR

Para quién quiere aprender el italiano, frecuentar cursos de otros idiomas extranjeros, de informática, cursos de formación profesional, existen varias posibilidades en el territorio. Los cursos pueden ser realizados por servicios públicos o sociedades privadas. Pueden ser gratuitos, o requerir un pago. Se pueden pedir informaciones precisas a los servicios que les señalamos para encontrar lo que desean.

Cesate

Servizi Sociali (Servicio Social);
Via Donizetti 326,
de lunes a viernes 8.45 –12.00

Limbiate

Centro Territoriale Permanente 67;
Via Leonardo da Vinci 73
de lunes a viernes 10.00–12.00
e 14.00-16.00;
ueves 14.00–18.30

Consorzio Nord Milano; Via Trieste 131
de lunes a viernes 8,30-13,30;
miércoles 18-20

Paderno D.

Centro Territoriale Permanente 66;
Piazza Costa 23 – Cinisello Balsamo
lunes, martes 17.00–19.00;
miércoles 13.30–15.30;
jueves 10.30–12.30
URP; Via Grandi 15
de lunes a sábado 8.15–12.30;
lunes, martes, jueves 16.45–17.45

Senago

Associazione Il Ponte; Casetta Parco
Ronzini Via Repubblica 5
lunes 20,30–22,30;
martes 15.00–17.00

Solaro

Sportello Immigrati; Vicolo Amizzoni
sábado 9.00–12.00

DUA TE STUDIOJ

Kush do te mesoje italishten, te frekuento-
je kurse te ndryshme te gjuheve te huaja,
kurse informatike, kurse profesionale, ka
mundesi te zgjedhi per te gjitha keto.
Kurset mund te jene te organizuar nga
administrata komunale ose nga subjekte
private.

Mund te jene pa pagese, ose me pagese.
Mund te kerkoni informacione me te zgje-
ruara ne adresat qe vijojne me poshte:

Cesate

Servizi Sociali;
Via Donizetti 326.
nga e hena ne te preme 8.45-12.00

Limbiate

Centro Territoriale Permanente 67;
Via Leonardo da Vinci 73
nga e hena ne te preme 10.00-12.00
e 14.00-16.00;
te enjte 14.00-18.30

Consorzio Nord Milano; Via Trieste 131
nga e hena ne te preme 8.30-13.30;
te merkure 18-20

Paderno D.

Centro Territoriale Permanente 66;
Piazza Costa 23-Cinisello Balsamo
te hene te marte 17.00-19.00;
te merkure 13.30-15.30;
te enjte 10.30-12.30
URP; Via Grandi 15
nga e hena ne te shtune 8.15-12.30;
te hene, te marte, te enjte 16.45-17.45

Senago

Associazione Il Ponte; Casetta Parco
Ronzini Via Repubblica 5
te hene 20.30-22.30;
te marte 15.00-17.00

Solaro

Sportello Immigrati; Vicolo Amizzoni
te shtune 9.00-12.00.

أريد الدراسة

من يريد تعلم اللغة الإيطالية، متبعة دروس اللغة الأجنبية
الأخرى، الإعلامية، التكوين المهني، فهناك عدة فرص
على الصعيد المحلي.
هذه الدروس تنظم من طرف المصلحة العامة أو من طرف
التطوع للخص. كما يمكن ان تكون بلمجان أو حرة من أجل
المزيد من المعلومات يمكن الاتصال بكتب الخدمات المعنية
بالأمور.

Cesate

Servizi Sociali; Via Donizetti 326,
من الاثنين إلى الجمعة 8.45-12.00

Limbiate

Centro Territoriale Permanente 67;
Via Leonardo da Vinci 73
من الاثنين إلى الجمعة 10.00-12.00 و 14.00-16.00
الخميس 14.00-18.30

Consorzio Nord Milano; Via Trieste 131
من الاثنين إلى الجمعة 8.30-13.30.
الأربعاء 18.00-20.00

Paderno D.

Centro Territoriale Permanente 66;
Piazza Costa 23 – Cinisello Balsamo
الاثنين والثلاثاء 17.00 – 19.00
الأربعاء 13.30-15.30، الخميس 10.30-12.30

URP; Via Grandi 15
من الاثنين إلى السبت 8.15-12.30;
الاثنين، الثلاثاء والخميس 16.45-17.45

Senago

Associazione Il Ponte; Casetta Parco Ronzini
Via Repubblica 5
الاثنين 20.30-22.30، الثلاثاء 15.00-17.00

Solaro

Sportello Immigrati; Vicolo Amizzoni
السبت 9.00-12.00

CERCO CASA

Uffici comunali a cui rivolgersi per informazioni

Cesate

Ufficio Casa; Via Don Moretti 10
martedì, giovedì 9.00-12.00

Limbiate

Ufficio Casa; Piazza Aldo Moro 1;
lunedì, mercoledì 8.30-12.15
e 16.45-18.00;
martedì, giovedì, venerdì 8.30-12.30

Paderno D.

Ufficio Interventi sociali; Via Grandi 15;
da lunedì a venerdì 8.15-12.30;
lunedì, martedì, giovedì, 16.45-17.45

Senago

Ufficio Casa; Via Monte Grappa 4
da lunedì a venerdì 8.45-11.45;
martedì, giovedì 16.00-18.00

Solaro

Ufficio Casa – ACLI Città del Sole;
Via Pellizzoni 5;
martedì, giovedì 9.00-13.00

Trovare casa, soprattutto a basso costo, non è facile. Ci si può rivolgere alle Agenzie immobiliari (gli indirizzi li trovate sulle Pagine Gialle), si possono consultare gli annunci economici su vari giornali.

Il Fondo Sociale Affitti. Le famiglie a basso reddito possono richiedere in Comune il contributo regionale se pagano un affitto molto alto. Bisogna però avere un regolare contratto di affitto.

Gli alloggi popolari. Chi è residente o lavora in Lombardia da almeno 5 anni, può fare domanda di "casa popolare": la disponibilità di alloggi di questo tipo è però limitata. Periodicamente vengono aperti i bandi e vengono fatte le graduatorie fra tutti coloro che hanno presentato la domanda. Man mano che si liberano, gli alloggi vengono assegnati a chi ha i punteggi più alti. I tempi di attesa sono in genere lunghi.

L'acquisto della casa.

Lo straniero regolarmente residente che decide di acquistare la casa, ha diritto di accedere ai mutui agevolati per l'acquisto o la ristrutturazione della prima casa.

I'M LOOKING FOR SOMEWHERE TO LIVE

Municipal offices to contact for information

Cesate

Housing Department; Via Don Moretti 10
Tuesday, Thursday 9h00-12h00

Limbiate

Housing Department; Piazza Aldo Moro 1;
Monday, Wednesday 8h30-12h15
and 16h45-18h.00;
Tuesday, Thursday, Friday 8h30-12h30

Paderno D.

Social Work Department; Via Grandi 15;
from Monday to Friday 8h15 –12h30;
Monday, Tuesday, Thursday, 16h45-17h45.

Senago

Housing Department; Via Monte Grappa 4
from Monday to Friday 8h45-11h45;
Tuesday, Thursday 16h00-18h00

Solaro

Housing Department – ACLI Città del Sole;
Via Pellizzoni 5;
Tuesday, Thursday 9h00-13h00

It is not easy to find somewhere to live, especially cheaply. You can contact Estate Agents (you can find their addresses in the Yellow Pages) and you can consult the advertisements in the newspapers.

Rent Social Fund. Low-income families can apply to the local council for the regional contribution if they pay a very high rent. It is necessary to have a regular contract of lease.

Council housing. Those who have been resident or worked in Lombardy for at least 5 years can apply for a "casa popolare" (council house): the availability of houses of this type is however limited. Periodically public lists are opened and classifications are made of all those who have made an application. As they become available, the houses are allocated to those who have the highest scores. There is generally a long waiting list.

The foreigner who is regularly resident who decides to purchase property is entitled to facilities for loans for the purchase or renovation of the principal residence.

JE CHERECHE UN LOGEMENT

Bureaux municipaux auxquels s'adresser pour avoir des renseignements:

Cesate

Ufficio Casa; Via Don Moretti 10
mardi, jeudi 9.00-12.00

Limbiate

Ufficio Casa; Piazza Aldo Moro 1;
lundi, mercredi 8.30-12.15
et 16.45-18.00;
mardi, jeudi, vendredi 8.30-12.30

Paderno D.

Ufficio Interventi sociali; Via Grandi 15;
du lundi au vendredi 8.15-12.30;
lundi, mardi, jeudi, 16.45-17.45

Senago

Ufficio Casa; Via Monte Grappa 4
du lundi au vendredi 8.45-11.45;
mardi, jeudi 16.00-18.00

Solaro

Ufficio Casa – ACLI Città del Sole;
Via Pellizzoni 5;
mardi, jeudi 9.00-13.00

Trouver un logement, surtout à bon marché, n'est pas facile. On peut s'adresser aux agences immobilières (vous trouvez les adresses dans le bottin – pages jaunes), on peut consulter les petites annonces de différents journaux.

Le Fond Social des Loyers. Les familles à bas revenu peuvent demander à la Municipalité la subvention régionale si elles payent un loyer très cher. Il faut, toutefois, qu'elles aient un contrat régulier de loyer.

Les logements populaires. Qui réside ou travaille en Lombardie depuis au moins 5 ans peut présenter demande pour un "logement populaire". La disponibilité de ces logements est toutefois limitée. Périodiquement sont publiés des avis de concours et les classements de tous ceux qui ont présenté la demande. Au fur et à mesure qu'ils se libèrent, les logements sont assignés à ceux qui ont le classement le plus haut. L'attente est généralement longue.

L'achat d'une maison. L'étranger régulièrement résident qui décide d'acheter une maison a le droit d'accéder aux prêts favorisés pour l'achat ou la rénovation de la première maison.

BUSCO CASA

Officinas del Comune donde dirigirse para obtener informaciones:

Cesate

Ufficio Casa; Via Don Moretti 10
martes, jueves 9.00-12.00

Limbiate

Ufficio Casa; Piazza Aldo Moro 1;
lunes, miércoles 8.30-12.15
y 16.45-18.00;
martes, jueves, viernes 8.30-12.30

Paderno D.

Ufficio Interventi sociali; Via Grandi 15;
de lunes a viernes 8.15-12.30;
lunes, martes, jueves 16.45-17.45

Senago

Ufficio Casa; Via Monte Grappa 4
de lunes a viernes 8.45-11.45;
martes, jueves 16.00-18.00

Solaro

Ufficio Casa – ACLI Città del Sole;
Via Pellizzoni 5;
martes, jueves 9.00-13.00

Encontrar casa, sobretodo a bajo costo, no es fácil. Se puede dirigir a las Agencias inmobiliarias (las direcciones se encuentran en las Páginas Amarillas), se pueden consultar los anuncios económicos en los diferentes periódicos.

El Fondo Social Alquiler. Las familias con bajo rédito pueden solicitar al Comune la contribución regional si pagan un alquiler muy alto. Es necesario tener un contrato de alquiler regular.

Los alojamientos populares. Quién es residente o trabaja en Lombardia desde al menos 5 años, puede solicitar la "casa popular": sin embargo la disponibilidad de casas de este tipo es limitada.

Periódicamente se abren los concursos y se hacen las graduatorias entre todos los que han presentado la solicitud. Conforme se liberan, las casas se asignan a quien tiene el puntaje más alto. En general, los tiempos de espera son largos.

Adquisición de la casa. El extranjero regularmente residente que decide adquirir la casa, tiene derecho de acceder a préstamos favorables para adquirir o restaurar la primera casa..

KERKOJ SHTEPI

Zyrat komunale ku mund te drejtoheni per informacione

Cesate

Ufficio Casa; Via Don Moretti 10
te marte, te enjte 9.00-12.00

Limbiate

Ufficio Casa; Piazza Aldo Moro 1
te hene, te merkure 8.30-12.15
e 16.45-18.00;
te marte, te enjte, te premte 8.30-12.30

Paderno D.

Ufficio Interventi sociali; Via Grandi 15;
nga e hena ne te premte 8.15-12.30;
te hene, te marte, te enjte, 16.45-17.45

Senago

Ufficio Casa; Via Monte Grappa 4
nga e hena ne te premte 8.45-11.45;
te marte, te enjte 16.00-18.00

Solaro

Ufficio Casa - ACLI Città del Sole;
Via Pellizzoni 5;
te marte, te enjte 9.00-13.00

Te gjesh shtepi sidomos me cmim te ulet, nuk eshte e lehte. Mund ti drejtoheni "agenzie immobiliari" (agjensi qe merren me shitblerjen e shtepive) adresat mund ti gjeni tek elenku i numerave telefonike "Pagine Gialle", ose te konsultoni lajmerimet ne gazeta te ndryshme.

Il Fondo Sociale Affitti "fondi per qerane". Familjet qe kane te ardhura te uleta mund te kerkojne ne komune ndihme ekonomike ne qofte se paguajne nje qera shume te larte. Duhet edhe qe kontrata e qerase te jete e rregullt.

Banesat "komunale". Kush eshte rezident ose punon ne Lombardi prej te pakten 5 vjetesh, mund te beje kerkese per "shtepi komunale": disponibiliteti i banesave te keti lloji eshte i kufizuar. Periodikisht hapen "garat" dhe behet klasifikimi i atyre qe kane bere kerkesen. Kur banesat lirohen ju jepjen atyre qe kane me shume nevojte. Ne pergjithesi koha e pritjes eshte shume e gjate.

Blerja e shtepise. I huaji qe eshte rezident i rregullt, dhe vendos te bleje shtepi, ka te drejte te kerkoj "mutuo agevolato" (kredi me interesa te uleta) per te blere ose per te meremetuar shtepine e pare.

البحث عن سكن

المكتب البلدية التي يجب التوجه اليها من اجل الارشادات:

Cesate

Ufficio Casa; Via Don Moretti 10
الثلاثاء والخميس 9.00-12.00

Limbiate

Ufficio Casa; Piazza Aldo Moro 1;
الاثنين والاربعاء 8.30-12.15 و 16.45-18.00
الثلاثاء والخميس والجمعة 8.30-12.30

Paderno D.

Ufficio Interventi sociali; Via Grandi 15;
من الاثنين الى الجمعة من 8.15 الى 12.30.
الاثنين والثلاثاء والخميس من 16.45 الى 17.45

Senago

Ufficio Casa; Via Monte Grappa 4
من الاثنين الى الجمعة 8.45 الى 11.45
الثلاثاء والخميس من 16.00 الى 18.00

Solaro

Ufficio Casa – ACLI Città del Sole;
Via Pellizzoni 5;
الثلاثاء والخميس من 9.00 الى 13.00

البحث عن سكن منخفض الثمن ليس بيسهل. يمكنك التوجه الى الوكالات العقارية او عن طريق العنوين الموجودة في الدليل الاصفر، كما يمكن استشارة الاعلانت المنشورة في مختلف الجرائد: "Pagine Gialle"

التبرع الاجتماعي

العلنة ذات الدخل المنخفض يمكنها تقديم الطلب بالبلدية من اجل الحصول على هذه المساعدات و ذلك انا كان ثمن الإيجار مرتفعا و التوفر على عقد سكن قفوني.

السكن العمومي: من يعمل و يسكن ب Lombardia على الاقل 5 سنوات يمكنه التقدم بالطلب من اجل الحصول على السكن الشعبي: السكن من هذا النوع فهو محدود. دوريا تفتح الطلبات كما يقام بتصنيف كل من تقدم برفع الطلب. وكل ما تم افراغ بيت، فلكسكن يعطى لمن له نقط مرتفعة في غلب الأحيان الانتظار طويلا.

شراء بيت: المهاجر الذي يقم بايطاليا بطريقة قانونية و يريد لشراء منزل، له الحق في قروض سهلة من اجل شراء أو إصلاح المنزل الأول.

CERCO LAVORO

Centro per l'impiego;

Via Molino Arese 2; Cesano Maderno
da lunedì a giovedì h 9-12,30; 14,15-15,30
venerdì 9,00-12,30

CAAM

Consorzio Alto Milanese - Centro Lavoro
Via de Gasperi 2°; Cesano Maderno
da lunedì a venerdì 14.00-17.00

Sportello del Centro Lavoro;

Vicolo Vigna; Cesate
lunedì e mercoledì 16,30-18,30

Centro Lavoro Nord Ovest Milano

Via Montegrappa 4 ; Senago
lunedì 8,45-11,45;
giovedì 16-18

Informagiovani;

Via La Malfa 5/b; Paderno Dugnano
lunedì 16-20; venerdì 10-13

Informagiovani;

Via Mazzini 60; Solaro
lunedì, giovedì 16.00-19.00;
sabato 9.30-12.00.

URP Via Grandi 15; Paderno Dugnano

da lunedì a sabato 8.15-12.30
lunedì, martedì, giovedì 16.45-17.45

Se cercate lavoro o volete cambiarlo potete rivolgervi ai diversi servizi pubblici che forniscono informazioni sul mercato del lavoro, sulle leggi che riguardano il lavoro e che possono inserire il vostro profilo professionale in una banca dati segnalandovi alle aziende che cercano personale.

Esistono inoltre agenzie di Lavoro Interinale che offrono contratti di lavoro per brevi periodi di tempo. Gli indirizzi li trovate sulle Pagine Gialle

Per avere informazioni sui diritti dei lavoratori, sui contratti di lavoro e per essere tutelati potete rivolgervi ai sindacati. I principali sono CGIL, CISL, UIL.

I'M LOOKING FOR A JOB

Employment Centre;

Via Molino Arese 2; Cesano Maderno
from Monday to Thursday 9h00-12h30;
15h00-15h30 – Friday 9h00-12h30.

CAAM

Consorzio Alto Milanese - Centro Lavoro
Via de Gasperi 2°; Cesano Maderno
from Monday to Friday 14h00-17h00

Employment Centre Bureau;

Vicolo Vigna; Cesate
Monday and Wednesday 16h30-18h30

Centro Lavoro Nord Ovest Milano

Via Montegrappa 4 ; Senago
Monday 8h45-11h45;
Thursday 16h00-18h00.

Informagiovani;

Via La Malfa 5/b; Paderno Dugnano
Monday 16h00-20h00;
Friday 10h00-13h00

Informagiovani;

Via Mazzini 60; Solaro
Monday, Thursday, 16h00-10h00;
Saturday 9h30 –12h00.

URP Via Grandi 15; Paderno Dugnano

from Monday to Saturday 8h15-12h30.
Monday, Tuesday, Thursday 16h45-17h45

If you are looking for a job or want to change jobs, you can contact the various public services that provide information on the employment market, on the labour laws and which can include your professional profile in a data base, giving your name to companies looking for employees.

There are also Temporary Agencies that offer contracts of employment for brief periods of time. You can find the addresses in the Yellow Pages.

For information on workers' rights, contracts of employment and for protection, you can contact the trade unions. The main ones are CGIL, CISL, UIL.

JE CERCHE UN TRAVAIL

Centro per l'impiego;

Via Molino Arese 2; Cesano Maderno
du lundi au jeudi h 9-12,30; 14,15-15,30
vendredi 9,00-12,30

CAAM

Consorzio Alto Milanese - Centro Lavoro
Via de Gasperi 2°; Cesano Maderno
du lundi au vendredi 14.00-17.00

Sportello del Centro Lavoro;

icolo Vigna; Cesate
lundi et mercredi 16,30-18,30

Centro Lavoro Nord Ovest Milano

Via Montegrappa 4 ; Senago
lundi 8,45-11,45;
jeudi 16-18

Informagiovani;

Via La Malfa 5/b; Paderno Dugnano
lundi 16-20; vendredi 10-13

Informagiovani;

Via Mazzini 60; Solaro
lundi, jeudi 16.00-19.00;
samedi 9.30-12.00.

URP Via Grandi 15; Paderno Dugnano

du lundi au samedi 8.15-12.30
lundi, mardi, jeudi 16.45-17.45

Si vous cherchez un travail ou voulez en changer vous pouvez vous adresser aux différents services publics qui fournissent des renseignements sur le marché du travail, sur les lois qui concernent le travail et qui peuvent insérer votre profil professionnel dans une banque de données et vous signaler aux entreprises qui recherchent des travailleurs. Il existe aussi des agences de travail intérimaire qui offrent des contrats pour de brèves périodes de temps. Vous trouvez les adresses dans le bottin – pages jaunes

Pour avoir des renseignements sur les droits des travailleurs, sur les contrats de travail et pour défendre vos intérêts vous pouvez vous adresser aux syndicats. Les principaux sont CGIL, CISL, UIL.

BUSCO TRABAJO

Centro per l'impiego;

Via Molino Arese 2; Cesano Maderno
de lunes a jueves h 9-12,30; 14,15-15,30
viernes 9,00-12,30

CAAM

Consorzio Alto Milanese - Centro Lavoro
Via de Gasperi 2°; Cesano Maderno
de lunes a viernes 14.00-17.00

Sportello del Centro Lavoro;

Vicolo Vigna; Cesate
lunes y miércoles 16,30-18,30

Centro Lavoro Nord Ovest Milano

Via Montegrappa 4 ; Senago
lunes 8,45-11,45;
jueves 16-18

Informagiovani;

Via La Malfa 5/b; Paderno Dugnano
jueves 16-20; viernes 10-13

Informagiovani;

Via Mazzini 60; Solaro
lunes, jueves 16.00-19.00;
sábado 9.30-12.00.

URP Via Grandi 15; Paderno Dugnano

de lunes a sábado 8.15-12.30
lunes, martes, jueves 16.45-17.45

Si busca trabajo o desea cambiarlo se puede dirigir a los diversos servicios públicos que dan informaciones sobre el mercado de trabajo, sobre las leyes del trabajo y que pueden registrar su perfil profesional en un banco de datos y enviar sus datos a las empresas que buscan personal.

Además, existen agencias de trabajo temporal que ofrecen contratos de trabajo por breves periodos de tiempo. Las direcciones las encuentra en las Páginas Amarillas.

Para tener informaciones sobre los derechos de los trabajadores, sobre los contratos de trabajo y para estar protegidos se puede dirigir a los sindicatos. Los principales son: CGIL, CISL, UIL.

KERKOJ PUNE

Centro per l'impiego;

Via Molino Arese 2; Cesano Maderno,
nga e hena ne te enjte 9-12.30; 14,15-15.30;
te preme 9.00-12.30

CAAM

Consorzio Alto Milanese - Centro Lavoro
Via de Gasperi 2; Cesano Maderno
nga e hena ne te preme 14.00-17.00

Sportello del Centro Lavoro;

Vicolo Vigna; Cesate
nga e hena ne te merkure 16.30-18.30

Centro Lavoro Nord Ovest Milano

Via Montegrappa 4; Senago
te hene 8.45-11.45;
te enjte 16-18

Informagiovani;

Via La Malfa 5/b; Paderno Dugnano
te hene 16-20; te preme 10-13

Informagiovani;

Via Mazzini 60; Solaro
te hene, te enjte 16.00-19.00;
te shtunen 9.30-12.00

URP Via Grandi 15; Paderno Dugnano

nga e hena ne te shtune 8.15-12.30
te hene, te marte, te enjte 16.45-17.45

Ne qofte se kerkoni ose doni te nderroni pune mund te ju drejtoheni sherbimeve te ndryshme per popullaten te cilat mund te japin informacione mbi tregun e punes ligjin qe rregullon marredheniet ne pune dhe qe mund te bejne te ditur profilin tuaj profesional punedhensesve ne kerkim te figurave te ndryshme profesionale.

Ekzistojne gjithashtu agjensi pune qe ofrojne kontrata pune per nje periudhe te caktuar kohe. Adresat mund ti gjeni ne "Pagine Gialle".

Per te patur informime mbi te drejtat e punetoreve, mbi kontratat e punes dhe per te mbrojtur veten mund te ju drejtoheni sindakatave. Me te njohurat jane CGIL, CISL, UIL

البحث عن العمل

Centro per l'impiego

Via Molino Arese 2; Cesano Maderno
12.30- 9.00 من الاثنين الى الجمعة،
12.30- 9.00 الجمعة

CAAM

Consorzio Alto Milanese - Centro Lavoro
Via de Gasperi 2°; Cesano Maderno
17.00- 14.00 من الاثنين الى الجمعة،

Sportello del Centro Lavoro

Vicolo Vigna; Cesate
18.30- 16.00 من الاثنين الى الاربعاء،

Centro Lavoro Nord Ovest Milano

Via Montegrappa 4 ; Senago
18.00- 16.00 الاثنين 8.45 - 11.45، الخميس

Informagiovani

Via La Malfa 5/b; Paderno Dugnano
13.00 - 10.00 الاثنين 20.00، الجمعة

Informagiovani

Via Mazzini 60; Solaro
12.00-9.00 الاثنين والخميس 19.00-16.00، السبت

URP Via Grandi 15; Paderno Dugnano

من الاثنين الى السبت 12.30- 8.15،
الاثنين والثلاثاء والخميس 17.45- 16.45

من أجل البحث عن العمل أو تغييره يجب عليكم التوجه إلى المكاتب العمومية التي ستروكم بجميع المعلومات فيما يخص سوق العمل وقوانين العمل والتي يمكن أن تساعدكم من أجل اتمام حياتكم العملية في تلك المعلومات بإعلام الشركات التي تبحث عن عمال. كما توجد وكالات حركة تمنح عقود عمل محدودة الزمن، يمكن العثور على التعاون بنقحص التليل الاصفر "Pagine Gialle"

من أجل الحصول على معلومات حول حقوق العمل و عقود العمل و من أجل الدفاع عن حقوقكم بالعمل يمكنكم التوجه الى النقابات العمالية وهي: CGIL, CISL, UIL.

IN CASO DI DIFFICOLTÀ

Se siete in difficoltà per problemi di varia natura, potete rivolgervi al Segretariato Sociale.

E' un servizio di ascolto e accoglienza rivolto alla popolazione residente nel comune. Qui si può trovare un aiuto per individuare i modi, le risorse, le opportunità che permettano di dare risposta ai propri problemi

Cesate

Servizi Sociali; via Donizetti 326
da lunedì a venerdì 8.45–12.00

Limbiate

Servizi sociali; Piazza Aldo Moro 1;
lunedì, mercoledì, venerdì 8.30–12.00

Paderno D.

Servizi interventi sociali; Via Grandi 15;
da lunedì a venerdì 8.30–12.30;
lunedì, martedì, giovedì 16.45–17.45

Senago

Servizi Sociali; Via Monte Grappa 4;
martedì 16.00–17.30;
giovedì 9.30–11.00

Solaro

Servizi sociali; Via Mazzini 60;
da lunedì a venerdì 10.00 – 12.30;
martedì, giovedì 17.00–18.30;
sabato 8.30–12.00

IN CASE OF DIFFICULTY

If you are in difficulty due to problems of various kinds, you can contact the Social Department.

It is an advice bureau for the population resident in the commune. Here you can find help to identify the ways, resources and opportunities that can answer your problems

Cesate

Social Services; via Donizetti 326
from Monday to Friday 8h45–12h00

Limbiate

Social services; Piazza Aldo Moro 1;
Monday, Wednesday, Friday 8h30–12h00

Paderno D.

Social work services; Via Grandi 15;
from Monday to Friday 8h30–12h30;
Monday, Tuesday, Thursday 16h45–17h45

Senago

Social services; Via Monte Grappa 4;
Tuesday 16h00–17h30;
Thursday 9h30–11h00

Solaro

Social services; Via Mazzini 60;
from Monday to Friday 10h00– 12h30;
Tuesday, Thursday 17h00–18h30
Saturday 8h30-12h00

EN CAS DE DIFFICULTES

Si vous avez des difficultés de différente nature vous pouvez vous adresser au Segretariato sociale (Secrétariat Social).

C'est un service d'écoute et d'accueil qui s'adresse à la population résidente dans la commune. Ici on peut trouver une aide pour repérer les moyens, les ressources, les opportunités qui permettent de faire face à vos problèmes.

Cesate

Servizi Sociali; via Donizetti 326
du lundi au vendredi 8.45–12.00

Limbiate

Servizi sociali; Piazza Aldo Moro 1;
lundi, mercredi, vendredi 8.30–12.00

Paderno D.

Servizi interventi sociali; Via Grandi 15;
du lundi au vendredi 8.30–12.30;
lundi, mardi, jeudi 16.45–17.45

Senago

Servizi Sociali; Via Monte Grappa 4;
mardi 16.00–17.30;
jeudi 9.30–11.00

Solaro

Servizi sociali; Via Mazzini 60;
du lundi au vendredi 10.00 – 12.30;
mardi, jeudi 17.00–18.30;
samedi 8.30–12.00

EN CASO DE DIFICULTAD

Si se encuentra en dificultad por diversos problemas, se puede dirigir al Segretariato Sociale.

Es un servicio de escucha y acogida dirigido a la población residente en el Comune. Aquí se puede encontrar una ayuda para individualizar los modos, los recursos, las oportunidades que permitan dar una respuesta a sus problemas.

Cesate

Servizi Sociali; via Donizetti 326
de lunes a viernes 8.45–12.00

Limbiate

Servizi sociali; Piazza Aldo Moro 1;
lunes, miércoles, viernes 8.30–12.00

Paderno D.

Servizi interventi sociali; Via Grandi 15;
de lunes a viernes 8.30–12.30;
lunes, martes, jueves 16.45–17.45

Senago

Servizi Sociali; Via Monte Grappa 4;
martes 16.00–17.30;
jueves 9.30–11.00

Solaro

Servizi sociali; Via Mazzini 60;
de lunes a viernes 10.00 – 12.30;
martes, jueves 17.00–18.30;
sábado 8.30–12.00

NE RAST VESHTIRESIE

Ne qofte se gjendeni ne veshtiresie per probleme nga me te ndryshmet , mund te drejtoheni tek "Segretariato Sociale".

Eshte nje sherbim i cili pret dhe i degjon problemet e popullates "residente" ne komune. Ketu mund te kerkoni ndihme per te gjetur menytrat, burimet, dhe mundesite per te zgjidhur problemet tuaja.

Cesate

Servizi Sociali; via Donizetti 326
nga e hena ne te premte 8.45-12.00

Limbiate

Servizi Sociali; Piazza Aldo Moro 1;
te hene, te merkre, te premte 8.30-12.00

Paderno D.

Servizi interventi sociali; via Grandi 15;
nga e hena ne te premte 8.30-12.30;
te hene, te marte, te enjte 16.45-17.45

Senago

Servizi Sociali; via Monte Grappa 4;
te marte 16.00-17.30;
te enjte 9.30-11.00

Solaro

Servizi Sociali; via Mazzini 60;
nga e hena ne te premte 10.00-12.30;
te marte, te enjte 17.00-18.30;
te shtune 8.30-12.00

في حالة صعوبة

انا كنتم في مشكلة صعبة بكمكم الذهاب الى الخدمات الاجتماعية و هي خدمة للاستماع والاستقبال للمقيمين بنفس البلدية. وتلك ايضا لارسلكم واعطاكم الحلول المناسبة. اتصلو بالعلوين التالية.

Cesate

Servizi Sociali; via Donizetti 326
من الاثنين الى الجمعة 8.45 - 12.00

Limbiate

Servizi sociali; Piazza Aldo Moro 1;
الاثنين، الأربعاء، الجمعة 8.30-12.00

Paderno D.

Servizi interventi sociali; Via Grandi 15;
من الاثنين الى الجمعة 8.30-12.30،
الاثنين و الثلاثاء و الخميس 16.45-17.45

Senago

Servizi Sociali; Via Monte Grappa 4;
الاثنين 9.30-11.00، الثلاثاء 16.00-17.30، الخميس 16.00-17.30

Solaro

Servizi sociali; Via Mazzini 60;
من الاثنين الى الجمعة 10.00-12.30، الثلاثاء و الخميس
17.00-18.30، السبت 8.30-12.00

I SERVIZI PER I BAMBINI E I RAGAZZI

Esistono vari tipi di servizi educativi ed assistenziali per i bambini e i ragazzi. In genere sono a pagamento, con tariffe che variano a seconda del reddito della famiglia.

I principali servizi di cura sono

Asilo nido:

per bambini da 3 mesi a tre anni (a pagamento, con tariffe che variano a seconda del reddito della famiglia).

Scuola materna:

per bambini dai 3 ai 5 anni

I principali servizi ricreativi che offrono attività di gioco e di socializzazione sono

Ludoteca, Centri di aggregazione giovanile, Centri estivi, Spazio Famiglia

I principali servizi di aiuto allo studio sono

Scuola bus (servizio di trasporto casa-scuola-casa)

Mensa scolastica

Contributo per l'acquisto dei libri di testo

Borsa di studio

Prescuola, postscuola e attività integrative pomeridiane al di fuori dell'orario scolastico

Per i bambini e ragazzi con handicap sono inoltre previsti specifici interventi di sostegno.

Per i bambini stranieri, in varie scuole esistono interventi di "mediazione linguistico culturale" per facilitare il loro inserimento.

SERVICES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

There are various types of educational and care services for children and young people. Generally they are on payment, with rates that vary according to the family's income.

The main services of care are

Crèche:

for children from 3 months to three years (on payment, with rates that vary according to the family's income).

Nursery school:

for children from 3 to 5 years old

The main recreational services offering play and socialization activities are

Ludoteca, Centri di aggregazione giovanile, Centri estivi, Spazio Famiglia

The main services for aid for study are

School bus (transport service home-school-home)

School lunches

Contribution for purchase of text books

Scholarships

Pre-school, after-school and afternoon activities outside the school hours

For children and young people with a handicap, there are also specific support actions.

For foreign children, in various schools there are "cultural and linguistic mediation" activities to help them settle in.

LES SERVICES POUR LES ENFANTS ET LES JEUNES

Il existe différents types de services éducatifs et d'assistance pour les enfants et les jeunes. En général ils sont payants, les tarifs varient selon le revenu de la famille.

Les principaux services de soin sont

Crèches:

pour les enfants de 3 mois à 3 ans (payantes, les tarifs varient selon le revenu de la famille).

Ecole maternelle:

pour enfants de 3 à 5 ans

Les principaux services récréatifs qui offrent des activités de jeu et de socialisation sont

Ludoteca, Centri di aggregazione giovanile, Centri estivi, Spazio Famiglia

Les principaux services de soutien à l'étude sont

Scuola bus (service de transport maison-école-maison)

Cantine

Subvention pour l'achat des livres d'école

Bourses

Service de garde avant et après l'école et activités complémentaires l'après-midi en dehors de l'horaire scolaire

Pour les enfants et les jeunes handicapés sont prévues des activités spécifiques de soutien.

Pour les enfants étrangers, dans différentes écoles sont prévues des interventions de médiation linguistique et culturelle afin de faciliter leur intégration.

SERVICIOS PARA LOS NIÑOS Y ADOLESCENTES

Existen varios tipos de servicios educativos y asistenciales para los niños y adolescentes. En general se pagan, con tarifas que varían según el rédito de la familia.

Los principales servicios de cuidado son

Asilo nido:

para niños desde 3 meses hasta los 3 años (se paga, con tarifas que varían según el rédito de la familia).

Scuola materna:

para los niños desde los 3 hasta los 5 años.

Los principales servicios recreativos que ofrecen actividades de juego y de socialización son

Ludoteca, Centros de reunión juvenil, Centros de verano, Spazio Famiglia (Espacio Familia)

Los principales servicios e ayuda al estudio son

Scuola bus (servicio de transporte casa-escuela-casa)

Mensa scolastica (Almuerzo escolar)

Contribución para la compra de libros de texto.

Borsa di studio (Becas de estudio)

Pre-escuela, post-escuela y actividades de integración en la tarde fuera del horario escolar

Además para los niños y muchachos con handicap (minusvalidez) están previstas intervenciones específicas de sostén.

Para los niños extranjeros, en varias escuelas existen intervenciones de "mediación lingüístico cultural" para facilitar su inserción.

SHERBIMET PER FEMIJET DHE ME TE RINJTE

Egzistojne tipe te ndryshme sherbimesh edukative per femijet dhe te rinjte. Ne pergjithesi jane me pagese, me tarifa qe ndryshojne sipas te ardhurave te familjes.

Sherbimet me te rendesishme te kujdesit jane

Çerdhet:

per femijet nga 3 muaj deri ne 3 vjeç (me pagese, me tarifa qe varen nga te ardhurat e familjes).

Kopeshti:

per femijet nga 3 deri ne 5 vjeç.

Sherbimet kryesore qe ofrojne aktivitetet lojresh dhe shoqerimi jane

"Ludoteca", qendra per te rinjte, qendra verore, qendra per familjen

Sherbimet kryesore per te ndihmuar femijet dhe te rinjte qe studiojne jane

Scuola bus (sherbim transporti shtepi-shkolle-shtepi)

Mensa e shkolles

Kontribut per te blere librat shkollore

Bursa e studimeve

Prescuola, postscuola aktivitetet plotesuese te organizuara mbasdite jashte orarit shkollore.

Per femije dhe rinjte me te meta (handicap) jane parashikuar ndihma te vecanta per ti perkrahur.

Per te ndihmuar femijet qe vine nga vende te huaja, ne disa shkolle ekziston "mediazione linguistico culturale", figura profesionale qe njohin gjuhën, kulturen, zakonet e vendeve nga te cilet keta femije mberrinjne, ndihmojne keta te fundit ne procesin shkollore.

خدمات من أجل الصغار والكبار

توجد خدمات ترويجية و تعاونية مختلفة بالنسبة للأطفال و الكبار. هذه الخدمات ليست مجانية في معظم الحالات. الأمانة تختلف حسب الدخل العائلي.

أهم خدمات العلاج

روض الأطفال: للصغار الذين يتراوح عمرهم بين 3 شهور و 3 سنوات (ليس بالملعب)، الأمانة تختلف حسب الدخل العائلي).
العضلة: للصغار الذين يتراوح عمرهم من 3 إلى 5 سنوات.

أهم المرافق الترفيهية بالنسبة للنشاطات الرياضية و المشاركة هي:
"Ludoteca" مركز نشاطات و ترفيه، مراكز الشطرنج، المراكز الصيفية، فضاءات و مرافق عائلية.

أهم الخدمات من أجل المساعدة على الدراسة:

الحافلة المدرسية (خدمة نقل من المنزل إلى المدرسة و من المدرسة إلى المنزل)
المطعم المدرسي
المساعدة من أجل شراء الكتب المدرسية
المنحة للدراسة
نشاطات خارج ساعات الدراسة

بالنسبة للأطفال المعوقين فهناك تدخلات من أجل الدعم و المساندة.

بالنسبة للأطفال المهاجرين، توجد بمختلف المدارس تدخلات من أجل تسهيل اندماجهم.

Per informazioni e iscrizioni

Cesate

Ufficio Scuola oppure Ufficio Servizi sociali;
Via Donizetti 326;
da lunedì a venerdì 8,45-12

Limbiate

Ufficio Scuola;

Via Monte Bianco 2

Servizi alla Persona;

Piazza Aldo Moro 1

da lunedì a venerdì 8,30-12,30

lunedì e mercoledì 16,45-18

Paderno D.

Ufficio Scuola;

Via Grandi 15

da lunedì a venerdì 8.15 – 12.30; lunedì,

martedì, giovedì 16.45 – 17.45

oppure

URP

da lunedì a sabato 8,15-12,30;

lunedì, martedì e giovedì 16,45-17,45

Senago

Ufficio Scuola;

Via XXIV Maggio 1

oppure

Servizi Sociali; Via Monte Grappa 4;

da lunedì a venerdì 8.45 – 11.45;

martedì; giovedì 16.00–18.00

Solaro

Ufficio Pubblica Istruzione

Via Mazzini 60

da lunedì a sabato 10.00–12.30

martedì, giovedì 17.00–18.30

oppure

Servizi sociali

da lunedì a venerdì 10.00 – 12.30;

martedì, giovedì 17.00–18.30;

sabato 8.30–12.00

For information and enrolment

Cesate

Schools Department
or Social Services Office;
Via Donizetti 326;
from Monday to Friday 8h45-12h00

Limbiate

Schools Department;

Via Monte Bianco 2

Personal Services;

Piazza Aldo Moro 1

from Monday to Friday 8h30-12h30

Monday and Wednesday 16h45-18h00

Paderno D.

Schools Department;

Via Grandi 15

from Monday to Friday 8h15–12h30;

Monday, Tuesday, Thursday 16h45 – 17h45

or

URP

from Monday to Saturday 8h15-12h30;

Monday,

Tuesday and Thursday 16h45-17h45

Senago

Schools Department;

Via XXIV Maggio 1

or

Social services; Via Monte Grappa 4;

from Monday to Friday 8h45 – 11h45;

Tuesday; Thursday 16h00–18h00

Solaro

Public Education Department

Via Mazzini 60

from Monday to Saturday 10h00–12h30.

Tuesday, Thursday 17h00–18h30 or

Social services

from Monday to Friday 10h00 – 12h30;

Tuesday, Thursday 17h00–18h30

Saturday 8h30–12h00

Pour renseignements et inscriptions

Cesate

Ufficio Scuola ou bien Ufficio Servizi sociali;
Via Donizetti 326;
du lundi au vendredi 8,45-12

Limbiate

Ufficio Scuola;

Via Monte Bianco 2

Servizi alla Persona;

Piazza Aldo Moro 1

du lundi au vendredi 8,30-12,30

lundi et mercredi 16,45-18

Paderno D.

Ufficio Scuola;

Via Grandi 15

du lundi au vendredi 8.15 – 12.30;

lundi, mardi, jeudi 16.45 – 17.45

ou bien

URP

du lundi au samedi 8,15-12,30

lundi, mardi, jeudi 16,45-17,45

Senago

Ufficio Scuola;

Via XXIV Maggio 1

ou bien

Servizi Sociali; Via Monte Grappa 4;

du lundi au vendredi 8.45 – 11.45;

mardi, jeudi 16.00–18.00

Solaro

Ufficio Pubblica Istruzione

Via Mazzini 60

du lundi au samedi 10.00–12.30

mardi, jeudi 17.00–18.30

ou bien

Servizi sociali

du lundi au vendredi 10.00 – 12.30;

mardi, jeudi 17.00–18.30;

samedi 8.30–12.00

Para informaciones e inscripciones.

Cesate

Ufficio Scuola o sino Ufficio Servizi sociali;
Via Donizetti 326;
de lunes a viernes 8,45-12

Limbiate

Ufficio Scuola;

Via Monte Bianco 2

Servizi alla Persona;

Piazza Aldo Moro 1

de lunes a viernes 8,30-12,30

lunes y miércoles 16,45-18

Paderno D.

Ufficio Scuola;

Via Grandi 15

de lunes a viernes 8.15 – 12.30;

lunes, martes, jueves 16.45 – 17.45

o sino

URP

de lunes a sábado 8,15-12,30;

lunes, martes y jueves 16,45-17,45

Senago

Ufficio Scuola;

Via XXIV Maggio 1

o sino

Servizi Sociali; Via Monte Grappa 4;

de lunes a viernes 8.45 – 11.45;

martes, jueves 16.00–18.00

Solaro

Ufficio Pubblica istruzione

Via Mazzini 60

de lunes a sábado 10.00–12.30

martes, jueves 17.00–18.30

o sino

Servizi sociali

de lunes a viernes 10.00 – 12.30;

martes, jueves 17.00–18.30;

sábado 8.30–12.00

Per informacione dhe regjistrome

Cesate

Ufficio Scuola osere ufficio Servizi sociali;
via Donizetti 326;
nga e hena ne te preme 8.45-12.00

Limbiate

Ufficio Scuola;

Via Monte Bianco 2

Servisi alla Persona;

Piazza Aldo Moro 1

nga e hena ne te preme 8.30-12.30

te hene, te merkre 16.45-18

Paderno D.

Ufficio Scuola;

Via Grandi 15

nga e hena ne te preme 8.15-12.30,

te hene, te marte, te enjte16.45-17.45 ose

URP

nga e hena ne te shtune 8.15-12.30,

te hene, te marte, te enjte16.45-17.45

Senago

Ufficio Scuola;

via xxiv Maggio 1

ose

Servizi Sociali, via Monte Grappa 4,

nga e hena ne te preme 8.45-11.45,

te marte, te enjte 16.00-18.00

Solaro

Ufficio Pubblica istruzione

via Mazzini 60

nga e hena ne te shtune 10.00-12.30

te marte, te enjte 17.00-18.30 ose

Servizi sociali

nga e hena ne te preme 10.00-12.30,

te marte, te enjte17.00-18.30,

te shtune 8.30-12.00

من أجل لتسجيل و المزيد من المعلومات:

Cesate

ufficio Scuola أو Ufficio Servizi sociali
via Donizetti, 326
من الاثنين الى الجمعة 8.45-12.00

Limbiate

Ufficio Scuola; Via Monte Bianco, 2
Servizi alla persona; Piazza Aldo Moro, 1
من الاثنين الى الجمعة 8.00-12.30
الاثنين و الاربعاء 16.45 - 18.00

Paderno D.

Ufficio Scuola; Via Grandi, 15
من الاثنين الى الجمعة 8.15-12.30
الثلاثاء و الخميس 16.45 - 17.45
أو
URP من الاثنين الى السبت 8.15-12.30
الاثنين و الاربعاء و الخميس 16.45-17.45

Senago

Ufficio Scuola; Via XXIV Maggio, 1
أو
Servizi Sociali; Via Monte Grappa, 4
من الاثنين الى الجمعة 8.45-11.45.
الاربعاء و الخميس 16.00-18.00

Solaro

Ufficio Pubblica Istruzione
Via Mazzini, 60
من الاثنين الى السبت، 10.00-12.30
الاربعاء و الخميس 17.00-18.30
أو
Servizi Sociali
من الاثنين الى الجمعة 10.00-12.30،
الخميس 17.00-18.30، السبت 8.30-12.00

CULTURA E TEMPO LIBERO

Presso la biblioteca comunale potete leggere libri e riviste e prendere in prestito gratuitamente libri, videocassette e CD. Possibilità di navigare in Internet.

Potete trovare informazioni e partecipare alle iniziative culturali organizzate dalla biblioteca.

Cesate

Biblioteca;

Via Donizetti 300 (sede provvisoria)
martedì, giovedì, sabato 9.00– 12.00;
martedì 14.00–19.00;
mercoledì, giovedì, venerdì, sabato
14.00–17.30

Limbiate

Biblioteca c/o Villa Mella; Via Dante 38;
da lunedì a venerdì 14.30–18.30;
martedì, giovedì, sabato 9.30–12.00

Paderno D.

Biblioteca c/o Villa Gargantini
Via Valassina 1;
lunedì 14.00–19.00;
da martedì a sabato 10.00 – 19.00

Senago

Biblioteca; Via Don Rocca 19;
da martedì a venerdì 14.30–18.30;
sabato 9.30–12.30; 14.30–18.30

Solaro

Biblioteca; via Mazzini, 60;
da lunedì a giovedì 15.30–18.30;
venerdì 18.30–21.30;
sabato 10.00–12.00

CULTURE AND LEISURE TIME

At the municipal library you can read books and magazines and take out books, video cassettes and CDs on loan free of charge. Possibility of navigating in the Internet.

You can find information and take part in the cultural activities organized by the library.

Cesate

Library;

Via Donizetti 300 (temporary)
Tuesday, Thursday, Saturday 9h00– 12h00;
Tuesday 14h00–19h00;
Wednesday, Thursday, Friday, Saturday
14h00–17h30 p.m.

Limbiate

Library c/o Villa Mella; Via Dante 38;
from Monday to Friday 14h30–18h30;
Tuesday, Thursday, Saturday 9h30–12h00

Paderno D.

Library c/o Villa Gargantini
Via Valassina 1;
Monday 14h00–19h00;
from Tuesday to Saturday 10h00 – 19h00

Senago

Library; Via Don Rocca 19;
from Tuesday to Friday 14h30–18h30;
Saturday 9h30 –12h30; 14h30–18h30.

Solaro

Library; via Mazzini, 60;
from Monday to Thursday 15h30–18h30;
Friday 6.30–9.30 p.m.;
Saturday 10h00–12h00

CULTURE ET LOISIRS

A la bibliothèque comunale vous pouvez lire des livres et des revues et vous pouvez emprunter gratuitement des livres, des vidéos et des CD. On peut consulter internet.

Vous pouvez trouver des informations et participer aux initiatives culturelles organisées par la bibliothèque.

Cesate

Biblioteca;

Via Donizetti 300 (siège provisoire)
mardi, jeudi, samedi 9.00– 12.00;
mardi 14.00–19.00;
mercredi, jeudi, vendredi, samedi
14.00–17.30

Limbiate

Biblioteca auprès de Villa Mella; Via Dante 38;
du lundi au vendredi 14.30–18.30;
mardi, jeudi, samedi 9.30–12.00

Paderno D.

Biblioteca auprès de Villa Gargantini
Via Valassina 1;
lundi 14.00–19.00;
du mardi au samedi 10.00 – 19.00

Senago

Biblioteca; Via Don Rocca 19;
du mardi au vendredi 14.30–18.30;
samedi 9.30–12.30; 14.30–18.30

Solaro

Biblioteca; via Mazzini, 60;
du lundi au jeudi 15.30–18.30;
vendredi 18.30–21.30;
samedi 10.00–12.00

CULTURA Y TIEMPO LIBRE

En la biblioteca del Comune puede leer libros y revistas y coger en préstamo gratuitamente libros, videocasetes y CD. Posibilidad de navegar en Internet.

Puede encontrar informaciones y participar en las iniciativas culturales organizadas por la biblioteca.

Cesate

Biblioteca;

Via Donizetti 300 (sede provisional)

martes, jueves, sábado 9.00–12.00;

martes 14.00–19.00;

miércoles, jueves, viernes, sábado

14.00–17.30

Limbiate

Biblioteca c/o Villa Mella; Via Dante 38;

de lunes a viernes 14.30–18.30;

martes, jueves, sábado 9.30–12.00

Paderno D.

Biblioteca c/o Villa Gargantini

Via Valassina 1;

lunes 14.00–19.00;

de martes a sábado 10.00 – 19.00

Senago

Biblioteca; Via Don Rocca 19;

de martes a viernes 14.30–18.30;

sábado 9.30–12.30; 14.30–18.30

Solaro

Biblioteca; via Mazzini, 60;

de martes a jueves 15.30–18.30;

viernes 18.30–21.30;

KULTURA DHE KOHA E LIRE

Ne biblioteken e komunes mund te lexoni libra dhe revista, mund te merni libra, videokaseta dhe CD dhe ti ktheni perseri ato.

Gjithashtu keni mundesi te perdorni kompjuter e internet.

Mund te gjeni informacione dhe te merni pjese ne iniciativat kulturore te organizuara nga biblioteka

Cesate

Biblioteca;

Via Donizetti 300 (sede provisional)

te marte, te enjte, te shtune 9.00- 12.00;

marte 14.00-19.00;

te merkture, te enjte, te premte, te shtune

14.00-17.30

Limbiate

Biblioteca c/o Villa Mella; Via Dante 38;

nga e hena ne te premte 14.30-18.30;

te marte, te enjte, te shtu ne 9.30-12.00

Paderno D.

Biblioteca c/o Villa Gargantini,

Via Valassina 1;

te hene 14.00-19.00;

nga e marta ne te shtune 10.00 - 19.00

Senago

Biblioteca; Via Don Rocca 19;

nga e marta ne te premte 14.30-18.30;

te shtune 9.30-12.30; 14.30-18.30

Solaro

Biblioteca;

via Mazzini, 60;

nga e hena ne te enjte 15.30-18.30;

te premte 18.30-21.30;

te shtune 10.00-12.00

الوقت الحر

بالمكتبة البلدية بإمكانكم قراءة الكتب و المجلات كما بإمكانكم أيضا تسليف الكتب و شرائط الفيديو، أيضا استعمل الانترنت. من أجل المزيد من المعلومات و الاشتراك في المبادرات المنظمة من طرف المكتبة يجب اللجوء الى:

Cesate

Biblioteca;

Via Donizetti 300 (sede provvisoria)

الاثنين، الخميس و السبت 9.00-12.00

الثلاثاء 14.00-19.00

الأربعاء، الخميس، الجمعة و السبت 14.00-17.30

Limbiate

Biblioteca c/o Villa Mella; Via Dante 38;

من الاثنين الى الجمعة 14.30-18.30

الأربعاء، الخميس، السبت 09.00-12.00

Paderno D.

Biblioteca c/o Villa Gargantini

Via Valassina 1;

الاثنين 14.00-19.00

من الأربعاء الى السبت 10.00-19.00

Senago

Biblioteca; Via Don Rocca 19;

من الثلاثاء الى الجمعة 14.30-18.30

السبت 9.30-12.30 و 14.30-18.30

Solaro

Biblioteca; via Mazzini, 60;

من الاثنين الى الخميس 15.30-18.30

الجمعة 18.30-21.30

السبت 10.00-12.00

FARE SPORT

In ogni comune esistono campi sportivi dove si possono praticare vari sport. Se volete fare sport ed essere informati sulle iniziative promosse dal comune o dalle associazioni di volontariato potete rivolgervi ai servizi comunali.

Cesate

Ufficio scuola e sport;

Via Donizetti 326;

da lunedì a venerdì 8.45 – 12.00

Limbiate

Ufficio Sport e Ufficio Cultura;

Via Monte Bianco 2;

da lunedì a venerdì 8.30–12.30;

lunedì, mercoledì 16.45–18.00

Paderno D.

Ufficio Sport e tempo libero;

Villa Gargantini, Via Valassina 1;

da lunedì a venerdì 8.15–12.30;

lunedì, martedì, giovedì 16.45–17.45

Senago

Ufficio scuola, cultura e sport;

Via XXIV Maggio 1;

da lunedì a venerdì 8.45–11.45;

martedì, giovedì 16.00–18.00

Solaro

Ufficio Sport e tempo libero;

Via Mazzini 60;

da lunedì a venerdì 10.00–12.30;

martedì, giovedì 17.00 – 18.30;

sabato 8.30 – 12.00

SPORT

In every commune there are sports grounds where it is possible to do various sports. If you want to do a sport and be informed on the initiatives run by the municipality or voluntary associations, you can contact the municipal departments.

Cesate

Schools and sports department;

Via Donizetti 326;

from Monday to Friday 8h45–12h00

Limbiate

Sports Dept, and Culture Dept.;

Via Monte Bianco 2;

from Monday to Friday 8h30–12h30;

Monday, Wednesday 16h45–18h00.

Paderno D.

Sports and Leisure Department;

Villa Gargantini, Via Valassina 1;

from Monday to Friday 8h15–12h30;

Monday, Tuesday, Thursday 16h45–17h45

Senago

Schools, culture and sports dept.;

Via XXIV Maggio 1;

from Monday to Friday 8h45–11h45;

Tuesday, Thursday 16h00–18h00

Solaro

Sport and Leisure Dept.;

Via Mazzini 60;

from Monday to Friday 10h00–12h30;

Tuesday, Thursday 17h00 – 18h30;

Saturday 8h30– 12h00

FAIRE DU SPORT

Dans toutes les communes il existe des champs sportifs où l'on peut pratiquer différents sports. Si vous voulez faire du sport ou être informé sur les initiatives promues par la municipalité ou par les associations de volontaires vous pouvez vous adresser aux services municipaux.

Cesate

Ufficio scuola e sport;

Via Donizetti 326;

du lundi au vendredi 8.45 – 12.00

Limbiate

Ufficio Sport e Ufficio Cultura;

Via Monte Bianco 2;

du lundi au vendredi 8.30–12.30;

lundi, mercredi 16.45–18.00

Paderno D.

Ufficio Sport e tempo libero;

Villa Gargantini, Via Valassina 1;

du lundi au vendredi 8.15–12.30;

lundi, mardi, jeudi 16.45–17.45

Senago

Ufficio scuola, cultura e sport;

Via XXIV Maggio 1;

du lundi au vendredi 8.45–11.45;

mardi, jeudi 16.00–18.00

Solaro

Ufficio Sport e tempo libero;

Via Mazzini 60;

du lundi au vendredi 10.00–12.30;

mardi, jeudi 17.00 – 18.30;

samedi 8.30 – 12.00

sábado 10.00–12.00
HACER DEPORTE

En cada comune existen campos deportivos donde se pueden practicar varios deportes. Si desea practicar algún deporte y ser informado sobre las iniciativas promovidas por el comune o por las asociaciones de voluntariado se puede dirigir a los servicios del comune.

Cesate

Ufficio scuola e sport;

Via Donizetti 326;
de lunes a viernes 8.45 – 12.00

Limbiate

Ufficio Sport e Ufficio Cultura;

Via Monte Bianco 2;
de lunes a viernes 8.30–12.30;
lunes, miércoles 16.45–18.00

Paderno D.

Ufficio Sport e tempo libero;

Villa Gargantini, Via Valassina 1;
de lunes a viernes 8.15–12.30;
lunes, martes, jueves 16.45–17.45

Senago

Ufficio scuola, cultura e sport;

Via XXIV Maggio 1;
de lunes a viernes 8.45–11.45;
martes, jueves 16.00–18.00

Solaro

Ufficio Sport e tempo libero;

Via Mazzini 60;
de lunes a viernes 10.00–12.30;
martes, jueves 17.00 – 18.30;
sábado 8.30 – 12.00

TE BESH SPORT

Ne çdo komune ka kampe sportive ku mund te praktikohen lloje te ndryshme sporti. Ne qofte se doni te praktikoni sport dhe te jeni te informuar mbi iniciativat e ndermarra nga komuna ose nga shoqatat vullnetare mund te ju drejtoheni adresave te me poshtme:

Cesate

Ufficio scuola e sport;

Via Donizetti 326;
nga e hena ne te premtë 8.45 - 12.00

Limbiate

Ufficio Sport e Ufficio Cultura;

Via Monte Bianco 2;
nga e hena ne te premtë 8.30-12.30;
te hene, te merkturë 16.45-18.00

Paderno D.

Ufficio Sport e tempo libero;

Villa Gargantini, Via Valassina 1 ;
nga e hena ne te premtë 8.15-12.30;
te hene, te martë, te enjtë 16.45-17.45

Senago

Ufficio scuola, cultura e sport;

Via XXIV Maggio 1;
nga e hena ne te premtë 8.45-11.45;
te martë, te enjtë 16.00-18.00

Solaro

Ufficio Sport e tempo libero;

Via Mazzini 60;
nga e hena ne te premtë 10.00-12.30;
te martë, te enjtë 17.00 - 18.30;
te shtunë 8.30 - 12.00

الرياضة

في كل بلدية توجد ملاعب رياضية أين يمكنكم ممارسة رياضات مختلفة. إذا أردتم ممارسة الرياضة و العلم بجميع المباريات الرياضية التي تقوم بها البلدية و الجمعيات التطوعية يمكنكم اللجوء الى المصلح البلدية التالية:

Cesate

Ufficio scuola e sport;
Via Donizetti 326;
من الاثنين الى الجمعة 8.45 - 12.00

Limbiate

Ufficio Sport e Ufficio Cultura;
Via Monte Bianco 2;
من الاثنين الى الجمعة 8.30 - 12.30
الاثنين و الاربعاء 16.45 - 18.00

Paderno D.

Ufficio Sport e tempo libero;
Villa Gargantini, Via Valassina 1;
من الاثنين الى الجمعة 8.15 - 12.30,
الاثنين و الثلاثاء و الخميس 16.45 - 17.45

Senago

Ufficio scuola, cultura e sport
Via XXIV Maggio 1;
من الاثنين الى الجمعة 8.45 - 11.45,
الثلاثاء و الخميس 16.00 - 18.00

Solaro

Ufficio Sport e tempo libero;
Via Mazzini 60;
من الاثنين الى الجمعة 10.00 - 12.30,
الثلاثاء و الخميس 17.00 - 18.30, السبت 8.30 - 12.00

L'ASSISTENZA SANITARIA

L'iscrizione al Servizio Sanitario Nazionale

I cittadini stranieri con regolare permesso di soggiorno superiore a 3 mesi hanno diritto di iscriversi al Servizio Sanitario Nazionale. E' anzi obbligatorio per chi ha un permesso per lavoro, anche se disoccupati, per famiglia, per richiesta di asilo, motivi umanitari, in attesa di adozione, di affidamento o di cittadinanza.

Chi ha un permesso di altro tipo rilasciato per un periodo superiore a tre mesi può iscriversi volontariamente, pagando un contributo annuo.

Chi soggiorna in Italia per breve periodo deve invece fare una assicurazione privata. Per iscriversi al Servizio Sanitario Nazionale (SSN), bisogna rivolgersi all'azienda Sanitaria Locale (ASL) della zona in cui si abita, presentando il permesso di soggiorno, e il codice fiscale.

Il Servizio Sanitario nazionale assicura il medico di famiglia, il pediatra per i bambini; le vaccinazioni, le visite ed esami specialistici, i ricoveri ospedalieri, le terapie e le medicine.

Per le prestazioni si pagano i "Tickets" (cioè un contributo sul costo della prestazione), tranne nei casi di esenzione previsti per alcune malattie, o per disoccupazione, o per le cure in gravidanza.

Gli stranieri senza permesso di soggiorno possono comunque avere gratuitamente le cure urgenti o essenziali (si paga solo il ticket).

Per avere le informazioni su tutti i servizi e le prestazioni sanitarie, rivolgersi al Distretto socio-sanitario o al proprio medico di famiglia.

Dove si richiede la tessera sanitaria

Per chi abita a

Cesate:

Distretto socio-sanitario; Via Matteotti 66; Garbagnate M.se

lunedì, martedì, giovedì 8,30-12,30;
14-15,30

HEALTH CARE

Registering with the National Health System

Foreign citizens with a regular residence permit for more than 3 months are entitled to register with the National Health Service. It is in fact compulsory for those who have a work permit, even if unemployed, a permit for the family, for applicants for asylum, for humanitarian reasons, pending adoption, fostering or citizenship.

Those who have a permit of another type issued for a period of over three months can register on a voluntary basis, paying an annual contribution.

Those who stay in Italy for a short period must have a private insurance.

To register with the National Health Service (SSN), you must contact the local Health Authority (ASL) of the area where you live, presenting the residence permit and the tax number.

The National Health Service ensures the family doctor, the paediatrician for children; vaccinations, specialist examinations and tests, hospitalisation, treatment and medicine.

For the services, "Tickets" (i.e. a contribution to the cost of the service) are paid, except in the case of exemption for certain diseases, or when unemployed or for treatment and care during pregnancy.

Foreigners without a residence permit can still have urgent or essential medical care (only the ticket is paid).

For information on all the health services and case, contact the Health Authority or your family doctor.

Where to get your medical card

For those who live in

Cesate:

Health Authority; Via Matteotti 66; Garbagnate M.se

Monday, Tuesday, Thursday 8h30-12h30;
14h00-15h30

L'ASSISTENCE SANITAIRE

L'inscription au Service Sanitaire National

Les citoyens étrangers qui possèdent un permis de séjour de durée supérieure à 3 mois ont le droit de s'inscrire au Servizio Sanitario Nazionale (Sécurité Sociale). Cela est obligatoire pour ce qui ont un permis pour travail, même si au chômage, pour regroupement familial, demande d'asile, motifs humanitaires, en attente d'adoption, de placement ou de citoyenneté.

Ceux qui ont un permis d'autre type délivré pour une période supérieure à trois mois peuvent s'inscrire volontairement en payant une cotisation annuelle.

Celui qui séjourne en Italie pour une brève période doit souscrire un contrat d'assurance privée.

Pour s'inscrire au Servizio Sanitario Nazionale (SSN), il faut s'adresser à l'azienda Sanitaria Locale (ASL) de la zone où l'on habite et présenter le permis de séjour et le code fiscal.

Le Servizio Sanitario Nazionale garantit le médecin de famille, le pédiatre pour les enfants, les vaccinations, les visites et les examens médicaux, les hospitalisations, les thérapies et les médicaments.

Pour les prestations on paye des "Tickets" (c'est à dire une contribution au coût de la prestation), exception faite pour les cas d'exemption prévus pour certaines maladies, pour les chômeurs ou pour les soins en cas de grossesse.

Les étrangers sans permis de séjour peuvent de toute façon recevoir les soins urgents ou essentiels (on paye seulement le ticket) Pour avoir des renseignements sur tous les services et les prestations sanitaires, s'adresser au Distretto Socio-sanitario (District Socio-sanitaire) ou à son médecin de famille.

Où demander la "tessera sanitaria" (carte de Sécurité sociale)

Pour ceux qui habitent

Cesate:

Distretto socio-sanitario; Via Matteotti 66; Garbagnate M.se

lundi, mardi, jeudi 8,30-12,30; 14-15,30

LA ASISTENCIA SANITARIA

La inscripción al Servicio Sanitario Nacional

Los ciudadanos extranjeros con regular permiso de soggiorno superior a 3 meses tienen derecho a inscribirse al Servicio Sanitario Nazionale (Servicio Sanitario Nacional). Es obligatorio para quien tiene un permiso por trabajo, aunque como desocupado; por familia, por pedido de asilo, por motivos humanitarios, en espera de adopción, de custodia o de ciudadanía.

Quien tiene un permiso de otro tipo expedido por un periodo superior a tres meses puede inscribirse voluntariamente, pagando una contribución anual.

Quien en vez se queda en Italia por un breve periodo de tempo, debe hacer una aseguración privada. Para inscribirse al Servicio Sanitario Nacional (Servizio Sanitario Nazionale - SSN), hay que dirigirse a la Azienda Sanitaria Locale (ASL) de la zona en la que se vive, presentando el permesso di soggiorno, y el codice fiscale.

El Servizio Sanitario Nazionale asegura al médico de familia, el pediatra para los niños, las vacunaciones, las visitas y los exámenes con los especialistas, los ingresos hospitalarios, las terapias y las medicinas.

Para recibir los servicios se pagan los "Tickets" (es decir, una contribución sobre el costo total del servicio), excepto en los casos de exoneración previstos para algunas enfermedades, o por desocupación, o la atención durante el embarazo.

Los extranjeros sin permesso di soggiorno pueden, de todos modos, obtener gratuitamente los cuidados médicos urgentes o esenciales (se paga solo el ticket).

Para tener informaciones sobre todos los servicios y las prestaciones sanitarias, se debe dirigir al Distretto socio-sanitario o al propio médico de familia.

Donde se pide la tessera sanitaria (carnet sanitario)

Para quien vive en:

Cesate:

Distretto socio-sanitario; Via Matteotti 66; Garbagnate M.se

lunes, martes, jueves 8.30-12.30;

14-15.30

SHERBIMI SHENDETSOR

Regjistrimi ne sherbimin shendetsor kombetar

Personat e huaj me leje qendrimi "permesso di soggiorno" te rregullt, e vlefshme te pakten 3 muaj qe nga data e leshimit , kane te drejte te shkruhen ne sherbimin shendetesore Italian. Eshte e detyrueshme per ata qe kane nje "permesso" per pune, edhe ne qofte se per momentin jane te pa pune, "permesso" per motive familjare, qe kane kerkuar strehim politik, motive humanitare, ne pritje te adoptimit ose te citadincanes.

Ata qe kane "permesso" te ndryshme nga ato te mesipermet me nje vlefshmeri te pakten 3 mujore mund te shkruhen vullnetarisht ne sherbimin shendetsor, duke paguar nje kontributi vjetor.

Kush qendron ne Itali per nje periudhe te shkurter kohe duhet te beje asikuracion privat.

Per tu shkruajtur ne sherbimin shendetesor nacional (SSN), duhet te drejtoheni ne "Azienda Sanitaria Locale" (ASL) e zones ne te cilen banoni, duke paraqitur "permesso di soggiorno" dhe kodin fiskal.

Sherbimi shendetesor kombetar siguron mjekun e familjes, pediatrin e femijeve; vaksinat, vizitat dhe analizat, shtrimin ne spital, recetat dhe ilaçet.

Per rezultatet paguhen "Tickets" (nje pjese e cmimit te sherbimit), me perjashtim te disa rasteve te parashikuara per disa semundje, papunesi ose per kurat gjate shtatzanise.

Personat e huaj pa "permesso di soggiorno" mund te kurohen pa paguar ne raste urgjente dhe te vecanta (paguhen vetem ticket).

Per tu informuar mbi te gjitha sherbimet shendetesore, mund te drejtoheni ne "Distretto socio-sanitario" ose mjekut te familjes.

Ku mund te kerkoni "tessera sanitaria"

Per ata qe banojne ne:

Cesate:

Distretto socio-sanitario;

Via Matteotti 66; Garbagnate M.se

te hene, te marte, te enjte 8.30-12.30;

14-15.30

العناية الصحية

الإخراط بمراكز الصحة الوطنية

المهاجرون الذين يتوفرون على رخصة الإقامة تتوق مدة صلاحيتها 3 أشهر لهم حق في التسجيل بمصلحة الصحة الوطنية "Servizio Sanitario Nazionale".

هذا واجب على كل من معرخصة الإقامة مجتدة من غير عمل، من أجل الانتحاق العائلي، من أجل اللجوء السياسي أهداف نسائية من أجل التنني، من أجل ضمان أو جنسية. من له رخصة إقامة من نوع آخر لمدة تتوق 3 شهور يمكن له التسجيل الغير الاجباري وذلك ببلغ مبلغ سنوي. من يقم في إيطاليا لمدة قصيرة يجب ان يؤمن على نفسه في التصالح الحر.

من أجل التسجيل بمصلحة الصحة الوطنية

"Servizio Sanitario Nazionale - SSN"

يجب التوجه الى المصلحة الصحية

"Azienda Sanitaria Locale"

بمكان الإقامة وذلك بالإدلاء برخصة الإقامة وشهادة الرقم الضريبي مصلحة الصحة الوطنية تؤمن لكل شخص الطبيب العائلي، طبيب الأطفال، للتقيح، زيارات وفحوص خاصة، بلجأ صحي، الفحوص والادوية فيما يخص الأذاعين ثمن التيكيت "Ticket" هو مبلغ يدفع عند كل فحص الأفي حالات خاصة مثلاً: البطالة والفحوص في حلة الحمل وامراض معينة

الأجنب من غير رخصة الإقامة يمكنهم التوفر على علاج وفحوص بلجأ وذلك ببلغ ثمن التيكيت "Ticket" فقط

من أجل الحصول على المزيد من المعلومات يجب الاتصال ب "Distretto socio-sanitario" المركز الصحي الاجتماعي أو التوجه الى الطبيب الخاص.

أين تطلب البطاقة الصحية

من يقم ب :

Cesate

Distretto socio-sanitario;

Via Matteotti 66; Garbagnate M.se

الاثنين، الثلاثاء، الخميس 8.30-12.30 و 14.00-15.30

Limbiate, Senago:

Distretto socio-sanitario;
Via Montegrappa 40, Limbiate
da lunedì a venerdì 8,30-12,30

Paderno D.:

Distretto socio-sanitario;
Viale Repubblica 13
da lunedì a venerdì 8,30-13,00;
lunedì, mercoledì, venerdì 14.00 – 15.00

Solaro

Distretto socio sanitario;
Via Pellizzoni 33 ;Solaro
da lunedì a venerdì 8,30-12,30

Dove andare in caso di bisogno di assistenza medica urgente

(vedi anche Numeri utili)

Pronto Soccorso di

- Clinica San Carlo – Paderno D.;
Via Ospedale 21
- Ospedale “Caduti Bollatesi” –
Bollate; Via Piave 20
- Ospedale “G. Salvini” –
Garbagnate; Via Forlanini 121
- Ospedale Civile –
Desio; Via Mazzini 1
- Ospedale Bassini –
Cinisello Balsamo; Via Gorki 50
- Ospedale Niguarda –
Milano; Piazza dell’Ospedale 3
- Ospedale di Saronno;
Piazzale Borella 1
- Croce Rossa Italiana –
Paderno D.; 02.99 042 869
- Croce Rossa Italiana –
Saronno; 02.96 70 44 34

Dove chiamare per avere l’assistenza medica a casa di notte, il sabato, la domenica e i giorni festivi

Servizio di continuità assistenziale

(ex Guardia Medica)

tel. 800.103.103

Orari:

dalle 20.00 alle 8.00 tutti i giorni feriali
dalle 10.00 alle 20.00 il sabato e nei giorni prefestivi
dalle 8.00 alle 20.00 di ogni giorno festivo.

Limbiate, Senago:

Health Authority;
Via Montegrappa 40, Limbiate
from Monday to Friday 8h30 –12h30

Paderno D.:

Health Authority;
Viale Repubblica 13
from Monday to Friday 8h30-13h00;
Monday, Wednesday, Friday 14h00 – 15h00.

Solaro

Health Authority;
Via Pellizzoni 33 ;Solaro
from Monday to Friday 8h30-12h30.

Where to go for urgent medical care

(see also Useful Numbers)

Emergency and Accident

- San Carlo Clinic –
Paderno D.; Via Ospedale 21
- “Caduti Bollatesi” Hospital –
Bollate; Via Piave 20
- “G. Salvini” Hospital –
arbagnate; Via Forlanini 121
- Civil Hospital –
Desio; Via Mazzini 1
- Bassini Hospital–
Cinisello Balsamo; Via Gorki 50
- Niguarda Hospital –
Milan; Piazza dell’Ospedale 3
- Saronno Hospital;
Piazzale Borella 1
- Italian Red Cross –
Paderno D.; 02.99 042 869
- Italian Red Cross –
Saronno; 02.96 70 44 34

Where to call for medical care at home at night, on Saturdays and Sundays and on public holidays

Continuous care service

(formerly ex Medical Emergency)

tel. 800.103.103

Times:

from 20h.00 to 8h00 every working day
from 10h00. to 20h00 on Saturdays and the days before public holidays
from 8h00 to 20h p.m. on Sundays and public holidays

Limbiate, Senago:

Distretto socio-sanitario;
Via Montegrappa 40, Limbiate
du lundi au vendredi 8,30-12,30

Paderno D.:

Distretto socio-sanitario;
Viale Repubblica 13
du lundi au vendredi 8,30-13,00;
lundi, mercredi, vendredi 14.00 – 15.00

Solaro

Distretto socio sanitario
Via Pellizzoni 33 Solaro
du lundi au vendredi 8,30-12,30

Où aller en cas de besoin d’assistance médicale urgente

(voir aussi Numéros Utiles)

Pronto Soccorso (Service des Urgences) de

- Clinica San Carlo –
Paderno D.; Via Ospedale 21
- Ospedale “Caduti Bollatesi” –
Bollate; Via Piave 20
- Ospedale “G. Salvini” –
Garbagnate; Via Forlanini 121
- Ospedale Civile –
Desio; Via Mazzini 1
- Ospedale Bassini –
Cinisello Balsamo; Via Gorki 50
- Ospedale Niguarda –
Milano; Piazza dell’Ospedale 3
- Ospedale di Saronno;
Piazzale Borella 1
- Croce Rossa Italiana –
Paderno D.; 02.99 042 869
- Croce Rossa Italiana –
Saronno; 02.96 70 44 34

Où appeler pour avoir l’assistance médicale à domicile la nuit, le samedi, le dimanche et les jours fériés

Servizio di continuità assistenziale

(ex Guardia Medica)

tel. 800.103.103

Horaires:

de 20.00 à 8.00 tous les jours fériés
de 10.00 à 20.00 le samedi et les jours précédents les jours fériés
de 8.00 à 20.00 tous les jours fériés.

Limbiate, Senago:

Distretto socio-sanitario;
Via Montegrappa 40, Limbiate
de lunes a viernes 8,30-12,30

Paderno D.:

Distretto socio-sanitario;
Viale Repubblica 13
de lunes a viernes 8,30-13,00;
lunes, miércoles, viernes 14.00 – 15.00

Solaro

Distretto socio sanitario;
Via Pellizzoni 33 Solaro
de lunes a viernes 8,30-12,30

Donde ir en caso de necesidad de asistencia médica urgente

(vea también los Números útiles)

Pronto Soccorso (Emergencia) de

- Clinica San Carlo –
Paderno D.; Via Ospedale 21
- Ospedale "Caduti Bollatesi" –
Bollate; Via Piave 20
- Ospedale "G. Salvini" –
Garbagnate; Via Forlanini 121
- Ospedale Civile –
Desio; Via Mazzini 1
- Ospedale Bassini –
Cinisello Balsamo; Via Gorki 50
- Ospedale Niguarda –
Milano; Piazza dell'Ospedale 3
- Ospedale di Saronno;
Piazzale Borella 1
- Croce Rossa Italiana –
Paderno D.; 02.99 042 869
- Croce Rossa Italiana –
Saronno; 02.96 70 44 34

A quién llamar para tener asistencia médica domiciliaria de noche, el sábado, el domingo y los días festivos

Servicio de asistencia continua

(ex Guardia Medica)

tel. 800.103.103

Horarios:

desde las 20.00 hasta las 8.00 todos los días laborables
desde las 10.00 hasta las 20.00 el sábado y los días anteriores a los festivos
desde las 8.00 hasta las 20.00 de cada festivos.

Limbiate, Senago:

Distretto socio-sanitario;
Via Montegrappa 40, Limbiate
nga e hena ne te preme 8,30-12,30

Paderno D.:

Distretto socio-sanitario;
Viale Repubblica 13
nga e hena ne te preme 8,30-13,00;
te hene, te merkure, te preme 14.00 - 15.00

Solaro

Distretto socio sanitario;
Via Pellizzoni 33 Solaro
nga e hena ne te preme 8,30-12,30

Ku mund te shkoni ne raste se keni nevoje per mjekim urgent

Pronto Soccorso di

- Clinica San Carlo –
Paderno D.; Via Ospedale 21
- Ospedale "Caduti Bollatesi" –
Bollate; Via Piave 20
- Ospedale "G. Salvini" –
Garbagnate; Via Forlanini 121
- Ospedale Civile –
Desio; Via Mazzini 1
- Ospedale Bassini –
Cinisello Balsamo; Via Gorki 50
- Ospedale Niguarda –
Milano; Piazza dell'Ospedale 3
- Ospedale di Saronno;
Piazzale Borella 1
- Croce Rossa Italiana –
Paderno D.; 02.99 042 869
- Croce Rossa Italiana –
Saronno; 02.96 70 44 34

Ku te telefonojme per te pasur sherbim mjekesor ne shtepi naten, te shtunen, te dielen dhe ditet e festave.

Assistenza mjekesore

e vazhdueshme (ex Guardia Medica)

tel. 800.103.103

Orari:

nga 20.00 - 8.00 ditet e festave
nga 10.00 - 20.00 te shtunen dhe ne ditet para festave
nga 8.00 - 20.00 ditet e festave.

Limbiate, Senago

Distretto socio-sanitario;
Via Montegrappa 40, Limbiate
12.30-8.30 من الاثنين إلى الجمعة

Paderno D.

Distretto socio-sanitario;
Viale Repubblica 13
من الاثنين إلى الجمعة 8.30 - 13.00,
15.00 - 14.00 الأربعاء، الجمعة

Solaro

Distretto socio sanitario;
Via Pellizzoni 33 ;Solaro
12.30 - 8.30 من الاثنين إلى الجمعة

أين يمكنك الذهاب في حالة الاستعجال

الاستعجالات:

- عيادة San Carlo
Paderno D.; Via Ospedale 21
- مستشفى "Caduti Bollatesi"
Bollate; via Piave 20
- مستشفى "G. Salvini"
Garbagnate; Via Forlanini 121
- مستشفى مدني
Desio; Via Mazzini 1
- مستشفى Bassini
Cinisello Balsamo; Via Gorki 50
- مستشفى Niguarda
Milano; Piazza dell'Ospedale 3
- مستشفى Saronno
Piazzale Borella 1
- الصليب الأحمر الإيطالي
Paderno D.; 02.99 042 869
- الصليب الأحمر الإيطالي
Saronno; 02.96 70 44 34

أين يمكنك الاتصال ببعض الخدمات الصحية ليليا

الخدمة الدائمة من أجل الاسعاف

Servizio di continuità assistenziale
(ex Guardia Medica) tel. 800.103.103

التوقيت:

8.00-20.00 خلال أيام العمل
10.00-20.00 السبت و خلال الأيام السليقة للاعياد
8.00-20.00 خلال كل يوم عيدي

Promosso da:



COMUNE DI CESATE



COMUNE DI LIMBIATE



COMUNE DI PADERNO DUGNANO



COMUNE DI SENAGO



COMUNE DI SOLARO

Realizzato con il contributo di Regione Lombardia, legge 40/98

Whit the contribution by Regione Lombardia, law 40/98

Réalisé avec le soutien de la Region Lombardie, loi 40/98

Realizohet me ndihmen e regione Lombardia, ligji 40/98

40/1998 نوناق "قطنم قهاسمب دش رمل اذه دادع! امت

Con la collaborazione di:



PROGETTO
INTEGRAZIONE